



מדינת ישראל

**משרד ההסברה והתפוצות
לשכת הפרסום הממשלתית**

מכרז פומבי מס' 46/3/12

**למתן שירותי תרגום של מודעות מכרזים
לערבית ו/או לאנגלית לצורך פרסום בעיתון
ובאתר האינטרנט**

מכרז פומבי מס' 46/3/12 למתן שירותי תרגום של מודעות מכרזים לערבית ו/או לאנגלית לצורך פרסום בעיתון ובאתר האינטרנט

1. כללי

- 1.1 **רקע- חובת הפרסום של מכרזים** : על פי תקנות חובת המכרזים (התשנ"ב-1993) (להלן : **"התח"מ"**) חובה לפרסם את המודעות בדבר קיום מכרזים פומביים (להלן : **"מודעות המכרזים"**) בעברית ובערבית, הן בעיתונים והן באתר האינטרנט של מינהל הרכש או באתר המשרד המזמין אם הוא אינו משרד ממשלתי.
- בנוסף קיימת חובה לתרגם מודעות מכרזים בין-לאומיים לשפה האנגלית. לצורך קיום חובת הפרסום בערבית ו/או באנגלית, נזקקים משרדי הממשלה והגופים הציבוריים האחרים הכפופים לתח"מ – לשירותי תרגום מקצועי בשפות אלו. במטרה להקל על המשרדים והגופים המעוניינים בכך הוחלט לאפשר להם לקבל שירותי תרגום של מודעות המכרזים לערבית ו/או לאנגלית במרוכז באמצעות לשכת הפרסום הממשלתית.
- המשרדים והגופים האחרים יהיו רשאים לבחור בין תרגום עצמי של מודעות המכרזים בכוחותיהם שלהם, לבין קבלת שירות זה מלפ"מ.
- 1.2 **המכרז** : לשכת הפרסום הממשלתית (לפ"מ), יחידה במשרד ההסברה והתפוצות (להלן : **"לפ"מ"** או **"המזמין"** או **"עורך המכרז"**) פונה בזה בבקשה להציע הצעות לאספקת שירותי תרגום מקצועי לערבית ו/או לאנגלית של מודעות המכרזים המיועדות לפרסום בעיתון ובאתר האינטרנט.
- 1.3 רשאים להשתתף במכרז רק גופים (חברות לשירותי תרגום) העומדים בכל תנאי הסף, הכלליים והמקצועיים, המפורטים להלן.
- 1.4 הגשת הצעה מחייבת את המציעים לעמוד בכל תנאי המפרט הטכני כמפורט בסעיף 3 להלן.
- 1.5 הצעות שלא יוגשו בדיוק על פי תנאי המכרז והמפרט לא יובאו לדיון.
- 1.6 עם הספק הזוכה ייחתם הסכם התקשרות בנוסח המצ"ב **נספח ג'** למכרז זה.
- 1.7 **תקופת ההתקשרות** : ההתקשרות יהיה לשנה אחת עם אפשרות להארכה לפי שיקול דעתו הבלעדי של המזמין לעוד שלוש תקופות של שנה כל אחת על פי תנאי ההסכם (**נספח ג'**), ובסה"כ- 4 שנים.
- 1.8 **תקופת ניסיון** : שני החודשים הראשונים לאחר חתימת ההסכם עם הזוכה במכרז ייחשבו תקופת ניסיון. במהלך תקופת הניסיון יהיה המזמין רשאי בכל עת להפסיק את ביצוע השירות על ידי הזוכה,

ולהתקשר עם הכשיר השני במכרז על פי הצעתו של הכשיר השני, וזאת במידה והזוכה לא בדרישות המכרז לשביעות רצון המזמין.
 1.9 המזמין רשאי להורות לספק הזוכה להפסיק את מתן השירות ע"י מתרגם /ים ספציפיים שלפ"מ תורה לו, ולהחליפם במתרגם/ים אחרים שיאושרו על ידי המזמין.

את חוברת המכרז ניתן לקבל ללא תשלום במשרדי לפ"מ בדלפק הקבלה או אצל רכזת ועדת המכרזים, רח' אחד העם 9 (מגדל שלום) קומה 15 מבואה מזרחית, בימים א'-ה' בין השעות 09:00 עד 16:00. כל מציע ימסור במעמד קבלת חוברת המכרז את שם החברה, כתובת מלאה, מס' טלפון, מס' פקס, כתובת דוא"ל ושם שם איש קשר למכרז.

ניתן לצפות בנוסח המלא של המכרז באתר www.pirsum.gov.il ו- www.mr.gov.il אולם **הנוסח המחייב הוא הנוסח המודפס בחוברת בלבד!**

קבלת חוברת המכרז הינה תנאי להשתתפות במכרז.

2. מטרת המכרז ותיאור כללי של השירות

2.1 מטרת המכרז היא לבחור ספק של שירותי תרגום מקצועי לערבית ו/או לאנגלית (להלן: "השירות") שיועסק על ידי לפ"מ עבור משרדי הממשלה /גופים ציבוריים שירצו בכך, לצורך קיום חובת הפרסום של מודעות המכרזים הקבועה, כאמור, בתקנות חובת המכרזים.
 השירות יינתן עבור תרגום מעברית לערבית ו/או לאנגלית של מודעות המכרזים מטעם משרדי ממשלה וגופים ציבוריים אחרים. התרגום יתבצע במתכונת של תרגום מרחוק באופן המפורט להלן בסעיף 9 למכרז.

2.2 כמות מודעות המכרזים המיועדות לתרגום לערבית בשבוע נעה בדרך כלל בין 80-30 מודעות. ייתכנו שינויים באומדן זה. נפח המודעה בעברית נע בין 1-3 עמודים.

2.3 על השירות להיות איכותי ביותר, קפדני ויסודי העונה על סטנדרטים גבוהים המקובלים אצל המזמין. לצורך ביצוע השירות, נדרשת זמינות גבוהה של הספק במשך כל ימי השבוע לצורך קבלת המודעות המיועדות לתרגום ולצורך ביצוע התרגום בלוח הזמנים הנדרש.
 השירות של תרגום המודעות חייב להתבצע תוך יומיים לכל היותר ממסירת המכרז בעברית לספק (ראה להלן בפרק 9 למכרז).

בנוסף: השירות יכלול גם תרגום של תיקונים במודעות המכרזים (להלן: "תיקונים במודעות") – כגון- שינויי מועדים, טעויות, עדכונים, תוספות וכדומה (בדרך כלל מדובר במספר משפטים בלבד).
 שירות זה חייב להתבצע בדרך כלל באופן מיידי – עד שעתיים מרגע קבלת הזמנה בגין התיקון מהמזמין.

2.4 הספק הזוכה יקבל מנציג לפ"מ את הנוסח המיועד לתרגום בעברית, יתרגם אותו לשפה הנדרשת ולהעביר במייל את התרגום כקובץ וורד.

2.5 המזמין רשאי לקיים בקרת איכות על התרגומים באמצעות גוף/ספק נפרד.

2.6 לא יתקיימו יחסי עובד מעביד בין המזמין לבין ספק/ התרגום. הספק יעניק את השירות כקבלן עצמאי באמצעות מתרגמים מומחים מטעמו העומדים בדרישות ובסטנדרטים המפורטים במכרז. הספק רשאי להעסיק קבלני משנה, אולם האחריות הכוללת לביצוע השירות לה עליו בלבד.

3. תנאי סף כלליים להשתתפות במכרז

התנאים המוקדמים להשתתפות במכרז הם:

3.1 המציע הינו תאגיד הרשום כדין בישראל על פי הוראות הדין הנוגעות לעניין. המכרז מופנה לתאגידי העוסקים בשירותי תרגום ולא לאנשים פרטיים.

3.2 ברשות המציע כל האישורים הנדרשים לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו - 1976.

3.3 התחייבויות ואישורים שחובה על המציע להגיש עם ההצעה

- א. העתק תעודת רישום התאגיד בישראל תקפה על פי הוראות הדין הנוגעות לעניין.
- ב. אישורים הנדרשים לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976 (להלן - חוק עסקאות גופים ציבוריים) כמפורט להלן: אישור פקיד מורשה, רואה חשבון או יועץ מס המעיד שהמציע מנהל פנקסי חשבונות כדין או שהוא פטור מלנהלם ושהינו נוהג לדווח לפקיד שומה על הכנסותיו ושהינו מדווח על עסקאות שמוטל עליהן מס לפי חוק מס ערך מוסף, התשל"ו-1975, הכול בהתאם ובכפוף לאמור בחוק עסקאות גופים ציבוריים.
- ג. אישור בדבר היעדר הרשעות בעבירות לפי חוק עובדים זרים (איסור העסקה שלא כדין והבטחת תנאים הוגנים), התשנ"א-1991 (להלן - חוק עובדים זרים) וחוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987 (להלן - חוק שכר מינימום) חתום על ידי מורשה/י החתימה של המציע ומאומת על ידי עורך דין בהתאם לנספח ד' למכרז, לפיו המציע ובעל זיקה אליו, כהגדרתו בחוק עסקאות גופים ציבוריים, לא הורשעו ביותר משתי עבירות לפי חוק עובדים זרים וחוק שכר מינימום, ואם הורשעו ביותר משתי עבירות כאמור - חלפה שנה לפחות ממועד ההרשעה האחרונה.
- ד. התחייבות המציע לעמידה בדרישות תשלומים סוציאליים, שכר מינימום לעובדים וכן התחייבות לקיים את חוקי העבודה לגבי העובדים שיועסקו על ידו במהלך כל תקופת ההתקשרות, בהתאם לנספח ה' למכרז.
- ה. אישור מרואה חשבון או מעורך דין בנוסח המובא בנספח ו' למכרז המאשר את כל הפרטים, הדרישות והמידע אודות המציע, לרבות שמות וזהות מורשי החתימה מטעמו, תאריך ההתאגדות, סוג התאגיד, מספר מזהה של התאגיד והכל כנדרש במכרז.
- ו. עידוד נשים בעסקים: ככל שרלבנטי, ימציא המציע אישור של רואה חשבון כאמור בסעיף 2ב' לחוק חובת המכרזים (התשנ"ב - 1992), כי בתאגיד המציע אישה מחזיקה בשליטה, וכי לא התקיים אף אחד מאלה: (1) אם מכהן בתאגיד המציע נושא משרה שאינו אישה - הוא אינו קרוב של המחזיקה

בשליטה (2) אם שליש מהדירקטורים אינם נשים – אין הדירקטורים קרובים של המחזיקה בשליטה. יצוין כי אישור זה אינו חובה והוא מותנה בקיום המצב כאמור ובלבד שתאגיד המציע אינו חברה אשר מנייתיה רשומות למסחר בבורסה או הוצעו לציבור על פי תשקיף או שותפות הרשומה בישראל. בסעיף זה -

מחזיקה בשליטה - נושאת משרה בתאגיד המציע אשר מחזיקה, לבד או יחד עם נשים אחרות, במישרין או בעקיפין, בלמעלה מחמישים אחוז מכל סוג של אמצעי השליטה בתאגיד המציע. נושא משרה - מנהל כללי, משנה למנהל כללי, סגן מנהל כללי, מנהל עסקים ראשי וכל ממלא תפקיד כאמור בתאגיד המציע אף אם תוארו שונה.

- ז. הצהרה מאומתת על ידי רואה חשבון או עורך דין כי הכנסות המציע מאספקת השירותים המבוקשים במסגרת מכרז זה (כלומר, סך התמורות שהתקבלו אצל המציע בגין מכירותיו), בכל אחת מהשנים 2009-2011 לא פחתו מ-300,000 ₪ (במילים: שלוש מאות אלף שקלים חדשים) בכל שנה.
- ח. התחייבות לשמירת סודיות של כל מידע שיימסר לו או שייודע לו לשם ביצוע התחייבויותיו על פי המכרז, לפי הנוסח המובא בנספח ז', לפיה הוא אינו רשאי לפרסם המידע, להעבירו או להביאו לידיעת כל אדם במשך תקופת ההתקשרות ולאחר סיומה, וכן לא יעשה כל שימוש במידע שהגיע אליו כאמור. כמו כן יצרף המציע התחייבות כי אם ייבחר כזוכה ידאג לכך שגם עובדיו וכל אדם מטעמו המספקים את השירותים המבוקשים נשואי המכרז יקיימו הוראות סעיף זה, וכי יחתימו על הצהרת סודיות.
- ט. הצהרה בהתאם לנספח ח' לפיה:

- (1) הוא בעל זכויות הקניין, זכויות הפטנטים, זכויות היוצרים והזכויות האחרות הגלומות בהצעתו (להלן ביחד - "זכויות הקניין"), וכי לא קיימת מניעה משפטית כל שהיא להגישה ולהתקשר לפיה עם המזמין כמפורט במכרז; במקרים בהם זכויות הקניין או זכויות כלשהן ביחס להצעה הן בידי צד ג', יפורט הדבר בהצהרה הנ"ל, תוך ציון מקור זכותו של המציע להציע הצעתו לעורך המכרז ותוך צירוף אישור של צד ג' שהוא בעל הזכויות כאמור, המתיר ומאשר למציע להציע את הצעתו על כל מרכיביה.
- (2) הוא מתחייב לשפות ולפצות את המזמין בגין נזקים כלשהם בשל תביעות צד ג' נגדו, כתוצאה מהפרת זכויות קניין כלשהן בשל ההצעה או ההתקשרות של המזמין בעקבות אספקת השירותים המבוקשים במכרז.
- (3) למיטב ידיעתו אין בהגשת הצעה על פי המכרז (אם יזכה במכרז) משום ניגוד אינטרסים עסקי או אישי, שלו או של עובדיו המעורבים בהצעה או בביצועו. כל האמור לעיל יחול על המציע, לרבות עובדיו, קבלני משנה וכל הפועלים מטעמו במסגרת מתן השירותים המבוקשים.

י. להצעת המציע תצורף ערבות בנקאית אוטונומית ובלתי מותנית בסך 7,500 ₪, לפקודת לשכת הפרסום הממשלתית, כערבות השתתפות במכרז (להלן: "ערבות השתתפות"). הערבות תהיה ערוכה על פי הנוסח הקבוע בנספח ב' למכרז.

ערבות ההשתתפות תהיה ערבות בנקאית או של חברת ביטוח ישראלית שברשותה רישיון לעסוק בביטוח על פי חוק הביטוח על שירותים פיננסיים (ביטוח) התשמ"א-1981. ערבות ההשתתפות תוחזר למציע שלא ייבחר כזוכה במכרז תוך 30 ימי עסקים לאחר פרסום תוצאות המכרז. ערבות ההשתתפות נועדה לכסות את הוצאות המזמין ונזקיו והיא תחולט אם יחזור בו המציע מהצעתו.

זכה המציע במכרז- תומר ערבות ההשתתפות בערבות ביצוע להבטחת קיום התחייבויות

החוזיות של הספק על פי החוזה נספח ג' למכרז. ערבות הביצוע תוחזר לזוכה תוך חודשיים ימים מגמר ההתקשרות בין הצדדים, בכפוף לעמידת הזוכה בכל דרישות החוזה והעדר תביעות נגדו, לרבות תביעות ביטוח.

יא. הצעת המציע תוגש ע"י אישיות משפטית אחת בלבד וכל המסמכים והאישורים הנדרשים במכרז זה יהיו על שמה של אותה אישיות משפטית בלבד.

כל האישורים והמסמכים יהיו תקפים למועד הגשת ההצעה.
הצעת המציע לרבות הצעת המחיר תעמוד בתוקפה במשך כל תקופת ההתקשרות.

4. תנאי סף מקצועיים להשתתפות במכרז

4.1 המציע סיפק בחמש השנים האחרונות שירותי תרגום לפחות ל-3 לקוחות מוסדיים בהיקף של 50,000 ₪ לפחות לכל פרויקט.

יש לפרט בהצעה לפחות 3 פרויקטים כאמור כולל היקפם הכספי, וכן שם וטלפון של- 3 ממליצים מתוך רשימת הלקוחות שפורטו בנספח. מספר פרויקטים קודמים הגדול מ-3 יזכה את המציע בנקודות ברכיב האיכות כמפורט להלן ב סעיף 8 למכרז.

4.2 ברשות המציע צוות מקצועי מספיק, זמין ומיומן המאפשר לו להקצות את בעלי המקצוע הנדרשים במכרז זה לצורך ביצוע השירות בהיקף ובזמינות הנדרשים במכרז זה, על פי כל הדרישות המפורטות להלן בסעיף 5 למכרז.

4.3 אנשי הצוות (המתרגמים) המוצעים על ידי הספק חייבים להיות בעלי הכישורים הבאים:

(1) בעלי תואר אקדמי ;

(2) ניסיון מקצועי של 5 שנים לפחות בתחום התרגום המקצועי.

(3) למתרגמים בערבית בנוסף על המפורט בסעיפים (1) (2) : בעלי ידיעה ושליטה בעברית ובערבית על בוריין. ערבית ברמת שפת אם, או בוגרי תכנית אקדמית, כגון שפה וספרות ערבית, או תכניות חלופיות מקבילות באותה רמה – להציג בדף קורות חיים.

(4) למתרגמים באנגלית בנוסף על המפורט בסעיפים (1) (2) בעלי ידיעה ושליטה בעברית ואנגלית על בוריין. אנגלית ברמת שפת אם, או בוגרי תכנית אקדמית, כגון ספרות אנגלית, או תכניות חלופיות מקבילות .

4.4 מסמכים שעל המציע להגיש להוכחת עמידתו בתנאי הסף המקצועיים:

4.4.1 פרופיל מקצועי של הגוף המציע תוך פירוט:

א. תחומי העיסוק וההתמחויות של הגוף המציע.

ב. הניסיון המקצועי שצבר המציע במתן שירותים המבוקשים בתחום התרגום.

ג. סוגי הלקוחות להם בוצע השירות (מגזר ציבורי, פרטי, וכדומה).

4.4.2 מצבת כוח אדם מקצועי המועסק על ידי המציע - המציע יפרט את מצבת המתרגמים

המועסקים על ידו, מספרם, תחומי התמחותם, וותק וניסיון מקצועי (אין צורך לנקוב

בשמות).

- 4.4.3 פירוט הניסיון המקצועי - המציע יפרט 3 פרויקטים לפחות בעלי היקף שירותי תרגום של לפחות 50,000 ש"ח כל אחד, אותם ביצע המציע בשנים 2009-2011 .
- 4.4.4 ממליצים- יש לפרט השמות ומספרי הטלפון של 3 ממליצים.

5. רכיבי ההצעה

- 5.1 **כללי**: הצעת המציע תורכב מרכיב איכותי-מקצועי ומרכיב כמותי- הצעת המחיר. לכל רכיב יינתן משקל בבדיקת ההצעות כמפורט להלן בסעיף 7 למכרז.
- 5.2 **רכיב האיכות והמקצועיות**: רכיב זה כולל את הניסיון המקצועי של המציע, את איכות הצוות המקצועי שיוצע על ידו, חוות דעת ממליצים, ואיכות התרגומים לדוגמה אשר יצורפו לטופס ההצעה.
- לצורך בדיקת רכיב האיכות של ההצעה על המציע לפרט את המידע הנדרש על גבי טופס ההצעה **נספח א'** למכרז על פי ההנחיות שבטופס זה.
- 5.3 **רכיב המחיר**: הצעת המחיר של המציע עבוד מתן השירות הנדרש במכרז זה. לצורך בדיקת רכיב המחיר יפרט המציע את הצעתו על גבי טופס ההצעה **נספח א'-1** למכרז על פי ההנחיות שבטופס.

6. הנחיות להגשת ההצעות

- א. על המציע לערוך את הצעתו אך ורק בהתאם לנוסח המצורף **כנספח א'** - "הצעת המציע", לצרף אליה כל המסמכים אשר צירופם נדרש בהתאם להוראות לעיל וליתן פירוט היכן שנדרש. ההצעה תוגש ב-4 עותקים.
- ב. המציע יצרף תרגום של 2 קטעים לדוגמה בערבית ו-2 קטעים לדוגמה באנגלית וקטע 1 לתרגום לשתי השפות, המצורפים **כנספח ט'** למכרז.
- ג. יש להציע צוות של **חמישה (5) מתרגמים** לפחות לשפה הערבית המיועדים מטעם הספק לביצוע השירות נשוא מכרז זה בצירוף דף קורות חיים המשקף את השכלתם ואת ניסיונם המקצועי. חברי הצוות המוצע יהיו עובדים/קבלני משנה קבועים של שמציע.
- השירות חייב להתבצע באמצעות הצוות הייעודי שאותו הציע הספק בהצעתו.
- ד. יש להציע **מתרגם לאנגלית** בצירוף דף קורות חיים המשקף את השכלתו וניסיונו המקצועי.

השירות חייב להתבצע באמצעות המתרגם הייעודי שאותו הציע הספק בצעתו. החלפת מתרגמים על ידי הספק בתקופת השירות תתבצע אך ורק בנסיבות של מחלה, חופשה או אי כשירות, בהודעה מוקדמת למזמין ובאישורו.

המזמין רשאי אך לא חייב להזמין את המתרגמים המוצעים לראיון אישי.

ה. המציע יעמיד ממונה (להלן: "הממונה"), בעל כישורים מתאימים וניסיון כמפורט להלן, אשר ירכז מטעמו של המציע את מתן השירותים המבוקשים, יהווה "כתובת" לעורך המכרז/מזמין, ויהיה אחראי ליתן מענה מיידי לכל בעיה שתתעורר ו/או צורך. יש לפרט בהצעה את שם האדם המיועד לתפקיד זה, בצירוף פירוט תפקידו בחברה.

ו. הצעת המחיר תוגש במתכונת המצויה בנספח א'-2 למכרז.

הצעת המחיר תוגש המעטפה סגורה שתונח בתוך המעטפה הכללית ותישאר סגורה עד לסיום בדיקת רכיב האיכות של ההצעות.

כל המחירים יהיו נקובים בשקלים חדשים. המחירים לא יכללו מע"מ.

המחירים הנקובים בהצעת המחיר לעיל יהוו את התמורה הסופית והמוחלטת, לה יהיה זכאי הזוכה, והמזמין לא ישלם כל תשלום נוסף שהוא בגין כל הוצאה - בין ישירה ובין עקיפה - מכל סוג שהוא של הזוכה בקשר עם מתן השירותים המבוקשים; ובכלל זה הוצאותיו והשקעותיו של הזוכה בצידוד, כוח האדם, חומרים, כלים, כלי רכב, מיסים, היטלים, אגרות, הוצאות ביטוח וכל שאר ההוצאות הכרוכות בביצוע השירותים המבוקשים בהתאם למפורט במכרז זה.

הצעת המחיר של המציע הזוכה תהפוך למחירון שרות למשך כל תקופת ההתקשרות.

הצעת המחיר תתייחס למרכיבים הבאים:

עלות תרגום ועריכה לשונית של יחידת תוצרת כדלקמן:
עד 125 מילים - חצי עמוד,
מ-125 ועד 250 מילים - עמוד.

7. בדיקת ההצעה

7.1 המשקלות לבדיקת ההצעות:

איכות ההצעה - 70%
עלות ההצעה (מחיר) - 30%

7.2 פירוט רכיב האיכות של ההצעה (70% מהציון הכללי):

א. איכות המתרגמים והתרגומים לדוגמה - 20% לפי קו"ח של צוות המתרגמים
35% איכות התרגום של הקטעים לדוגמה

ב. מספר (מצבת) המתרגמים של המציע - 10%

ג. מספר פרויקטים מעל ל-3 בהיקף חמישים אלף ש"ח לפחות 5%

סה"כ 70%

7.3 שלבי בדיקת ההצעות:

7.3.1 שלב ראשון - עמידה בתנאי סף

חוברת מכרז זאת כוללת את התנאים הכלליים של המכרז, את אופן הגשת ההצעות למכרז ואת הדרך לבחירת הזוכה במכרז. על המציעים לקרוא בעיון חוברת מכרז ולחתום על כל עמוד בראשי תיבות לאות כי הבין והסכים לאמור במכרז. הצעות שיוגשו שלא לפי תנאי המכרז - עשויות להיפסל. יודגש כי לא תשמענה טענות כלשהן כאילו לא ידע מי מהמציעים את תנאי מכרז או כי לא הבין אותם כראוי. ההצעות תיבדקנה לצורך קביעת עמידתן בתנאים המוקדמים להשתתפות במכרז כולל הגשת המסמכים (תנאי סף). במידה והמציע לא יעמוד בתנאים אלו, רשאית ועדת המכרזים לפסול את הצעתו.

7.3.2 שלב שני - בדיקת איכות ההצעות

- (1) הצעות שתעבורנה את השלב הראשון, תיבדקנה בשלב השני - בדיקת איכות ומקצועיות וזאת על פי המרכיבים והמשקלות שפורטו לעיל.
- (2) ציון האיכות המרבי הוא 70 נקודות. כל הצעה שתקבל ציון של 55 נקודות לפחות מתוך 70 הנקודות (להלן: "ציון איכות מינימלי") תעבור לשלב השלישי - בדיקת מחיר.

7.3.3 בדיקת הצעת המחיר

לשלב זה יעלו כאמור רק ההצעות שעמדו בציון האיכות המינימלי כאמור לעיל. הצעת המחיר הזולה ביותר תקבל ניקוד מכסימלי – 30 נקודות- ברכיב זה ושאר ההצעות ידורגו יחסית להצעה זו.

7.3.4 שלב הניקוד הסופי(המשוקלל)

בסיום שלבי הבדיקה הנ"ל יינתן לכל הצעה ציון משוקלל סופי. ההצעה בעלת הציון המשוקלל הגבוה ביותר תהיה זכאית להיות מוכרזת כזוכה במכרז. ההתקשרות מותנית בחתימה על הסכם ההתקשרות נספח ג' למכרז זה.

7.3.5 ועדת המכרזים תהא רשאית להכריז על כשיר שני במכרז למקרה שהמדורג ראשון לא יוכל לבצע את השירות כולו או חלקו מכל סיבה שהיא, ולמקרה שהמזמין יחליט על הפסקת השירות מטעמו במהלך תקופת הניסיון כמפורט בסעיף 1.8 לעיל.
 כמו כן, במקרה שהמציע הזוכה לא יוכל לבצע את כל העבודה הנדרשת בפרק זמן נתון, יהיה המזמין רשאי להעביר עבודות תרגום לכשיר השני, או לצאת בבקשה לקבלת הצעות- הכל לפי שיקול דעתו הבלעדי.

8. התחייבויות ואישורים שיידרשו מהזוכה בגין זכייה במכרז

8.1 ערבות ביצוע: הזוכה במכרז יפקיד עם חתימת הסכם ההתקשרות ערבות אוטונומית ובלתי מותנית בסך 10,000 ₪ בתוקף ל- 14 חדשים ממועד החתימה על הסכם ההתקשרות. ערבות הביצוע תהיה צמודה למדד המחירים לצרכן. המדד הידוע הוא בחודש שבו חל המועד האחרון להגשת הצעות. ערבות הביצוע תהיה ערבות בנקאית או של חברת ביטוח ישראלית שברשותה רישיון לעסוק בביטוח על פי חוק הפיקוח על שירותים פיננסיים (ביטוח), התשמ"א – 1981. אם יחליט המזמין להאריך את תקופת ההתקשרות יוארך תוקף הערבות בהתאם עד ל-60 יום לאחר תקופת ההתקשרות הנוספת.

8.2 הסכם התקשרות: המציע יחתום על הסכם ההתקשרות בנוסח המצורף **נספח ג'** למכרז זה.

8.3 תחילת ביצוע השירותים: תוך 15 ימי עבודה מחתימת הסכם ההתקשרות.

8.4 אחריות כוללת לביצוע השירותים: לזוכה תהיה אחריות כוללת למתן השירותים המבוקשים במכרז, כולל אחריות על עובדיו ועל קבלני משנה מטעמו.

8.5 החלפת מתרגמים: הזוכה יהיה חייב להחליף מתרגמים/ים במקרה שהמזמין לא יהיה מרוצה מביצוע השירות. הזוכה אינו רשאי להחליף מתרגם בצוות שהוקצה לפרוייקט ללא אישור המזמין מראש ובכתב.

9. מימוש השירותים המבוקשים (אופן מתן השירות)

9.1 הזמנת השירותים המבוקשים

9.1.1 הזוכה יעמיד מטעמו נציג (להלן: "נציג הזוכה"), אחד או יותר, לצורך קבלת ההזמנות אשר יישלחו אליו בדואר אלקטרוני באופן שוטף כל ימות השבוע. הזוכה חייב להקצות קו/מספר טלפון וכתובת מייל

וידאג כי נציג הזוכה יהיה זמין וייתן מענה טלפוני בימים א'-ה' בשעות 08:30 – 17:00 ובין היתר, אישור קבלת ההזמנות, דיווח על פגמים ו/או תקלות וכדומה.

9.1.2 נוהל הזמנת השירותים המבוקשים יהיה כדלקמן:

לצורך תרגום מודעות המכרזים, נציג לפמ יפנה אל הספק לקבלת הצעת מחיר בעבור כל מודעה ומודעה בנפרד. הצעת המחיר תישלח ללפמ תוך שעתיים לכל היותר. הספק יתחיל לתרגם רק לאחר שיקבל מנציג המזמין הזמנת עבודה ייעודית לאותה הצעת מחיר. נובהר- לעתים יחלפו מספר ימים עד להוצאת הזמנת עבודה. קבלת הצעת מחיר הינה שלב מקדמי המתקיים במסגרת נהלי עבודה פנימיים אצל המזמין.

לאחר קבלת הזמנת עבודה בגין תרגום מודעה ספציפית, יש לספק את התרגום תוך יומיים מקבלת ההזמנה. לגבי תיקונים במודעה – תוך שעתיים, כמפורט לעיל בסעיף 2.3. החיובים יתבצעו בהתאם להזמנות עבודה: יש להוציא חשבונית נפרדת לכל הזמנה והזמנה. יש לשלוח את החשבוניות ללפמ פעמיים בחודש כמפורט בסעיף 10.4 לעיל.

9.2 אופן ביצוע השירות

9.2.2 במקרים בהם יימצאו תקלות רבות במתן השירותים המבוקשים, לדעת המזמין, יידרש הזוכה להחליף מיידית את המתרגם/המתרגמים מטעמו.

לא החליף הזוכה את המתרגם/המתרגמים מטעמו או לא סיפק מתרגם/מתרגמים לפי דרישת המזמין, רשאי המזמין לפנות לגופים אחרים לצורך קבלת השירותים המבוקשים. במקרה זה רשאי עורך המכרז ו/או המזמין לחייב את הזוכה בתשלום מלוא ההוצאות והנזקים שייגרמו לו כתוצאה מכך.

9.3 אספקת השירותים המבוקשים

השירותים המבוקשים יינתנו בימים א' עד ה' לפי הצורך ועל פי הלו"ז שנקבע המכרז בסעיף 2.3 לעיל.

10. הגשת חשבונות ודיווחים תקופתיים

10.1 מחירי השירותים המבוקשים שיאושרו במסגרת מכרז זה יהיו מחירים קבועים וסופיים (למעט מע"מ) ויכללו את כל ההוצאות של הזוכה לצורך אספקת השירותים המבוקשים על פי דרישת המזמין, ובכפוף לעדכון כמפורט בסעיף 11 להלן.

10.2 המחיר שישלם המזמין לזוכה תמורת אספקת השירותים המבוקשים הוא המחיר ליחידת תוצרת ללא מע"מ. מחיר זה הוא מחיר על פי מספר עמודי תוצרת (כמפורט בסעיף 6 לעיל).

10.3 המזמין ישלם לזוכה תמורת אספקת השירותים המבוקשים, בהתאם להצעת המחיר של הזוכה.

10.4 על הזוכה להמציא לנציג המזמין פעמיים בכל חודש, ב- 15 ובסוף החודש חשבונית מס כדין בצירוף הצעת המחיר שניתנה +תרגום המודעה. החשבונית תשולם בסוף החודש העוקב לחודש שבו התקבלה החשבונית בגזברות לפ"מ.

11. עדכון התמורה/ חישוב הצמדה

11.1 עדכון המחירים במהלך תקופת ההתקשרות יבוצע על ידי המזמין על פי הנחיות החשב הכללי במשרד האוצר. המחירים יישארו קבועים במשך 18 החודשים הראשונים להתקשרות. לאחר 18 החודשים הראשונים יוצמדו מחירים אלה מדי 6 חודשים ממועד הבסיס למדד המחירים לצרכן. מועד תחילת מדידת הזמן הוא מועד חתימת הסכם ההתקשרות על ידי הזוכה.

11.2 למרות האמור לעיל, אם במהלך 18 החודשים הראשונים להתקשרות יחול שינוי במדד ושיעורו יעלה לכדי 4% ומעלה ממועד חתימת הסכם ההתקשרות, יעודכן המחיר בהתאם לשינוי האמור, וזאת ביחד למדד שהיה ידוע במועד חתימת ההסכם.

12. זכויות המזמין

12.1 המזמין שומר לעצמו הזכות לפנות, בצורה שנראית לו, לכל מציע בבקשה להבהיר את האמור בהצעתו. כמו כן שומר המזמין לעצמו הזכות לנהל, לפי החלטתו הבלעדית, משא ומתן עם המציעים שהצעותיהם ימצאו מתאימות, ביחד או לחוד, בין לפני שתבחר/נה ההצעה/ות הזולה/ות ביותר ובין לאחר מכן. המזמין שומר על זכותו לנהל מו"מ עם הזוכה/ים בלא להודיע לו/להם על זכייתו/ם וכן לקיים, לפי החלטתו, הליך של Best and Final עם כל המציעים או עם חלקם.

12.2 למען הסר ספק, מובהר כי הגשת ההצעה מחייבת את המציע בלבד ואין בה כדי להטיל חבות משפטית כלשהי על המזמין. המזמין לא יישא, לא ישתתף ולא יחזיר תמורה כלשהי בגין ההוצאות או ההפסדים הישירים והעקיפים שבהם נשא המציע בקשר להכנת הצעתו והשתתפותו במכרז.

12.3 המזמין שומר לעצמו את הזכות לפסול על הסף מציע אשר עבד בעבר עם המזמין, כספק שירותים ולא עמד בסטנדרטים של השירות הנדרש או בהוראות הדין לעניין זה, או שקיימת לגביו חוות דעת שלילית בכתב או דו"ח ביקורת מגורם אחר על טיב עבודתו או על אי עמידתו בהוראות הדין. במקרה מעין זה תינתן למציע זכות טיעון בכתב או בעל-פה, לפי שיקול דעתו של עורך המכרז לפני החלטתו בעניין.

12.4 המזמין רשאי, על פי שיקול דעתו הבלעדי, לבטל את המכרז או לפרסם מכרז חדש. אם יבוטל המכרז לפני בחירת זוכה, הודעה על ביטול המכרז תשלח לכל המציעים אשר הגישו הצעות למכרז. במקרה של ביטול, לא יהיה חייב עורך המכרז לפצות את המציעים או כל משתתף אחר במכרז, בכל צורה שהיא.

- 12.5 בהתאם לתקנות חובת מכרזים, התשנ"ג-1993 (להלן: "תקנות חובת המכרזים") מציעים שלא זכו במכרז רשאים לבקש לעיין בהצעה הזוכה. המציע רשאי לציין מראש (בתשובתו לסעיף זה) אילו סעיפים בהצעתו עלולים לחשוף סוד מסחרי או מקצועי שלו. יצוין כי על פי תקנות חובת המכרזים, רשאית ועדת המכרזים שלא להרשות עיון בהצעת הזוכה, בין היתר, אם לדעתה עלול העיון לחשוף סוד מסחרי או מקצועי של הזוכה.
- 12.6 המזמין ו/או נציג מטעמו רשאי בכל עת לבצע בקרה על מתן השירותים המבוקשים תוך הסתייעות באמצעים ובגורמים כפי שימצא לנכון כמפורט לעיל בסעיף 2.5.
- 12.7 בכל עת במשך תקופת ההתקשרות רשאי המזמין להודיע לזוכה על סיום ההתקשרות לפני תום תקופת ההתקשרות, ללא מתן סיבה, כמפורט להלן ובהסכם ההתקשרות בהודעה בכתב ומראש של 15 יום.
- 12.8 אין באמור בחוברת המכרז בכדי לגרוע או למעט מכל זכות העומדת לעורך המכרז או לוועדת המכרזים על פי חוק חובת המכרזים והתקנות שעל פיו.
- 12.9 מכרז זה הוא קניינו הרוחני של עורך המכרז אשר מוגש למציע לצורך הגשת הצעה בלבד. אין לעשות במכרז שימוש שאינו לצורך הכנת ההצעה.
- 12.10 אם מסיבה כלשהי ההתקשרות עם הזוכה במכרז לא תצא אל הפועל ו/או תבוטל בתוך שלשה חודשים מיום ההודעה על הזוכה על זכייתו - תהיה למזמין הזכות אך לא החובה לפנות אל המציע שהצעתו דורגה במקום השני מבין ההצעות המשתתפות.

13. הגשת ההצעה

- 13.1 על המציע לאשר בחתימתו כל אחד מדפי ההצעה, ההסכם ונספחיו, וזאת לראייה כי קרא את תוכנם, הבינו והסכים לאמור בהם. על המציע לאשר את הצעתו בחתימתו ובחותמתו ולהחזירה למזמין, בצרוף כל נספחיה, במעטפה אחת סגורה היטב עליה יצוין "מכרז סגור מס' 46/3/12 למתן שירותי תרגום של מודעות מכרזים לערבית ו/או לאנגלית", בלבד, ללא סימני זיהוי של המציע על המעטפה.
- 13.2 המציע אינו רשאי לערוך שינוי כלשהו במסמכי המכרז, בין ע"י שינוי/תוספת/מחיקה בגוף המסמכים ובין ע"י צירוף מסמך הסתייגות נפרד. עם הזוכה במכרז ייחתם חוזה בנוסח מצ"ב, ללא הסתייגות. להסתייגויות כאמור לא יהיה כל תוקף כלפי המזמין והיא עלולה לגרום לפסילת הצעתו של המציע / זכייתו של הזוכה.
- 13.3 המציע רשאי לציין כי סעיפים ו/או מסמכים מסוימים המהווים חלק מהצעתו מהווים סוד מסחרי או מקצועי. מציע שיעשה כן, לא יהיה רשאי לבקש עיון במסמכים/סעיפים מקבילים של המציעים האחרים. מציע שלא יסייג הצעתו כאמור, לא יהיה רשאי להתנגד לעיון המציעים האחרים בהצעתו.

13.4 . על המציע להפקיד את ההצעה בתיבת המכרזים אשר נמצאת במשרדי המזמין בקומה 15 ליד הדלפק. המועד האחרון להגשת הצעות להשתתפות במכרז הוא **יום ד' 9.5.12 בשעה 11:00**. ההצעה אשר לא הוגשה בהתאם לכל התנאים לעיל ו/או לא תימצא בתיבת המכרזים במועד הנ"ל – תיפסל והמציע מוותר מראש על כל דרישה או טענה כלפי המזמין בקשר לכך.

13.5 . לקבלת הבהרות בנושאים טכניים ניתן לפנות בכתב בלבד אל **לגב' אילנה דולב** בדוא"ל ilanado@lapam.gov.il עד לתאריך 2.5.12 (כולל). בפניה יש לציין "מכרז פומבי מס' 46/3/12 למתן שירותי תרגום של מודעות מכרזים לערבית ו/או לאנגלית לצורך פרסום בעיתון ובאתר האינטרנט".

ב כ ב ו ד ר ב,

לשכת הפרסום הממשלתית

הצעת המציע

לכבוד
 לשכת הפרסום הממשלתית
 רח' קרליבך 14
 תל-אביב 64730

הנדון: הצהרה והצעת מחיר במכרז פומבי מס' פומבי מס' 46/3/12 למתן שירותי תרגום של מודעות מכרזים לערבית ו/או לאנגלית לצורך פרסום בעיתון ובאתר האינטרנט

1. כללי

אנו הח"מ, לאחר שקראנו בעיון ובחנו בחינה זהירה את מסמכי המכרז, החוזה ונספחיו, לאחר שניתנה לנו ההזדמנות המלאה לברר ולאחר שביררנו את כל הפרטים הטכניים והאחרים הרלוונטיים לביצוע ההתקשרות נשוא המכרז מצהירים ומתחייבים בזה כדלקמן:

1. קראנו והבנו את כל האמור במסמכי המכרז והחוזה על נספחיהם. ברורים לנו תנאיהם לרבות כל ההשלכות של ביצוע ההתקשרות נשוא המכרז והגשנו את הצעתנו בהתאם. אנו מסכימים לכל האמור במסמכי המכרז ולא נציג כל תביעות ו/או דרישות המבוססות על אי-הבנה ו/או אי ידיעה ואנו מוותרים מראש על כל טענה כאמור.

2. אנו מצהירים כי הצעתנו עומדת בכל הדרישות והתנאים הנדרשים ממציעי ההצעות על פי תנאי המכרז והחוזה ואנו מקבלים על עצמנו את ביצוע ההתקשרות בהתאם לתנאי החוזה.

3. הצעתנו זו מוגשת ללא כל קשר ו/או תיאום עם משתתפים אחרים.

4. הצעתנו זו הנה בלתי חוזרת ואינה ניתנת לביטול והיא תקפה כאמור לתנאי המכרז. אנו מסכימים כי תהיו זכאים, אך לא חייבים, לראות בהצעתנו זו ובקיבולה על-ידכם חוזה מחייב בינינו לביניכם.

5. **אנו מצרפים להצעתנו זו את המסמכים והאישורים הבאים:**

5.1 לגבי תנאי סף כלליים כמפורט בסעיף 3.3 למכרז :

- _____ .א.
- _____ .ב.
- _____ .ג.
- _____ .ד.
- _____ .ה.
- _____ .ו.
- _____ .ז.
- _____ .ח.
- _____ .ט.
- _____ .י.
- _____ .יא.

5.2 לגבי תנאי סף מקצועיים כמפורט בסעיף 4.4 במכרז :

ניתן לצרף דפים נוספים או להקליד מחדש את טופס ההצעה ובלבד שיישמר הפורמט של הטופס וימלאו כל הפרטים הנדרשים.

5.2.1 פרופיל מקצועי של המציע תוך פירוט :

- א. תחומי העיסוק וההתמחויות.
- ב. הניסיון המקצועי שצבר בישראל במתן שירותים המבוקשים בתחום התרגום.
- ג. סוגי הלקוחות להם בוצע השירות (מגזר ציבורי, פרטי, וכדומה).

5.2.2 פירוט הניסיון המקצועי - המציע יפרט 3 לקוחות לפחות עבורם ביצע פרויקטים בעלי היקף שירותי תרגום של 50- אלף ש"ח לפחות כל אחד, אותם ביצע המציע בשנים 2009-2011 .

היקף כספי

שם הפרוייקט/הלקוח

א. _____

ב. _____

ג. _____

5.2.3 ממליצים - יש לפרט השמות ומספרי הטלפון של 3 ממליצים.

5.2.4 מצבת כוח אדם מקצועי המועסק על ידי המציע - המציע יפרט את מצבת המתרגמים המועסקים על ידו, מספרם, תחומי התמחותם, וותק וניסיון מקצועי (אין צורך לציין שמות בסעיף זה).

5.3 לבדיקת רכיב האיכות והמקצועיות של ההצעה:

5.3.1 רשימת פרויקטים מעבר ל-3 שפורטו בתנאי הסף:

5.3.2 הצעת צוות המתרגמים המיועד לביצוע השירות בצירוף דף קורות חיים לכל אחד:

מתרגמים לערבית:

מתרגמים לאנגלית:

אנו, מנהלי המציע _____ ת.ז. _____,

_____ ת.ז. _____,

מצהירים בזאת כי מעולם לא ביצענו עבירות נגד הרכוש ועבירות שיש בהן פגיעה בטוהר המידות לפי חוק העונשין, התשל"ז-1977, חוק רישוי עסקים, התשכ"ח – 1968 ותקנותיו, חוק הגנת הפרטיות, התשמ"א-1981 ותקנותיו, החוק הפיקוח על מצרכים ושירותים, התשי"ח-1957 ותקנותיו.

שם המציע: _____ מספר חברה / עוסק מורשה / תעודת זהות _____

כתובת: עיר _____ רח' _____ מס' בית _____

טלפון: _____ פקס _____ .

_____	_____	_____	_____
חורת המציע	חתימה	חתימה	תאריך

נספח א'-1- הצעת מחיר

7. להלן פירוט התמורה המוצעת

- א. תרגום מעברית לערבית + עריכה והגהה _____ ש"ח לעמוד (עד 250 מילים)
 לחצי עמוד (עד 125 מילים).*
- ב. תרגום מעברית לאנגלית + עריכה והגהה _____ ש"ח לעמוד (עד 250 מילים)
 לחצי עמוד (עד 125 מילים).*

כתב ערבות

לכבוד

ממשלת ישראל

באמצעות לשכת הפרסום הממשלתית / משרד ראש הממשלה

הנדון: ערבות מס' _____

לבקשת _____

אנו ערבים בזה כלפיכם לסילוק כל סכום עד לסך _____
(במלים: _____)

שיוצמד ל: _____ מתאריך: _____

אשר תדרשו מאת: _____ (להלן ה"חייב") בקשר עם
הזמנה/חוזה _____

אנו נשלם לכם את הסכום הנ"ל תוך שבעה ימים מתאריך דרישתכם הראשונה בכתב, מבלי שתהיו חייבים לנמק את דרישתכם ומבלי לטעון כלפיכם טענת הגנה כל שהיא שיכולה לעמוד לחייב בקשר לחיוב כלפיכם, או לדרוש תחילה את סילוק הסכום האמור מאת החייב.

ערבות זו תישאר בתקופה עד תאריך _____

דרישה על-פי ערבות זו יש להפנות לסניף הבנק שכתובתו: _____
מס' סניף _____

הכתובת

השם

ערבות זו אינה ניתנת להעברה

שם מלא

תאריך

חתימה וחותמת

הסכםלמתן שירותי תרגום של מודעות מכרזים לערבית ו/או לאנגלית לצורך פרסום בעיתוןובאתר האינטרנט

שנעשה ונחתם בתל-אביב ביום ____ לחודש _____ שנת 2012

בין: ממשלת ישראל, בשם מדינת ישראל, באמצעות לשכת הפרסום הממשלתית (לפ"מ) כתובתה רח' אחד העם ת"א מיקוד 65251, המיוצגת על ידי המורשים לחתום בשמה כדין (להלן - "המזמין");

- מצד אחד -

ובין:
 ח.פ. _____ מרח' _____
 טל. _____, פקס. _____
 ע"י מורשי החתימה: _____ ת.ז. _____
 _____ ת.ז. _____
 (להלן: "הספק");

- מצד שני -

הואיל: והמזמין ערך מכרז פומבי (להלן – "המכרז") למתן שירותי תרגום לערבית ו/או לאנגלית של מודעות מכרזים לצורך פרסום בעיתון ובאינטרנט (להלן - "השירות");

והואיל: והספק הגיש את הצעתו במסגרת המכרז והצעתו הוכרזה על ידי ועדת המכרזים של המזמין כזוכה;

והואיל: המזמין מעוניין להתקשר עם הספק למתן השירות בהתאם לכל הוראות הסכם זה, מסמכי המכרז, הצעת הספק והצהרתו;

לפיכך הותנה, הוצהר והוסכם בין הצדדים כדלקמן:

מבוא ופרשנות

1. המבוא להסכם זה ונספחיו מהווים חלק בלתי נפרד ממנו.

להלן רשימת הנספחים להסכם:

א. הצעתו של הספק במכרז.

ב. פוליסת ביטוח.

ג. כתב ערבות בנקאית.

2. הוראות כל הנספחים המהווים חלק בלתי נפרד מההסכם הן מחייבות את הצדדים באותה מידה. בכל מקרה של סתירה או אי התאמה או דו-משמעות לגבי הוראה כשלהי בנספחים השונים ובהעדר קביעה אחרת מפורשת בחוזה בדבר סדר העדיפות בין המסמכים הנ"ל, יהיו הוראות הכלולות בגוף החוזה עדיפות על הוראות הכלולות באחד הנספחים. נכללה בגוף החוזה הוראה כללית ובנספח/נספחים פירוט של ההוראה הכללית, לא יראו הדבר כסתירה ויחולו שתי ההוראות גם יחד. בכל מקרה אחר כשאינן סתירה או אי התאמה או דו-משמעות לגבי בין המסמכים הנ"ל, יחולו הוראות מסמכים אלה במקביל ותהיינה משלימות זו לזו.

3. כותרות הסעיפים מיועדות לנוחות הקריאה בלבד, ואין להשתמש בהן לשם פרשנות.

תקופת ההסכם:

4. ההסכם יהיה בתוקף למשך שנה אחת החל מיום חתימתו ע"י המזמין (להלן: "תקופת ההסכם"), דהיינו, לתקופה מ- _____ ועד _____. למזמין תהיה האופציה להאריך, לפי שיקול דעתו הבלעדי, את תקופת ההסכם לתקופה/ות של שנה בכל פעם (להלן: "תקופות האופציה"), בתנאי שהודיע לספק את דבר ההארכה לפחות 30 יום לפני תום תקופת ההסכם או תקופת האופציה הראשונה, בהתאמה. ולא יותר מ 4 שנים בסך הכל.

5. למרות האמור לעיל מוסכם בזאת, כי שני החודשים הראשונים של תקופת ההסכם ייחשבו לתקופת נסיון. בתוך תקופה זו רשאי המזמין לפי שיקול דעתו הבלעדי להפסיק את ההתקשרות עם הספק לאלתר, ולספק לא תהיה כל טענה או תביעה כלפי המזמין בקשר לסיום ההתקשרות כאמור.

6. מוסכם בזאת, כי גם לאחר תום תקופת הנסיון תהיה למזמין תהיה הזכות לקצר את תקופת ההסכם, לפי שיקול דעתו המוחלט ובלא צורך ליתן הנמקה כלשהי ובלבד שתינתן לספק הודעה מוקדמת בכתב 15 יום לפני המועד סיום ההסכם עליו הוחלט. הספק מוותר בזה מראש על כל דרישה ו/או טענה כנגד המזמין בשל קיצור תקופת ההסכם כאמור. המזמין יהיה רשאי אך לא חייב לספק לעבודה

בתקופת ההודעה המוקדמת כאמור. אין באמור לעיל כדי לגרוע מזכותו של הספק לתמורה בגין העבודה שיבצע על פי דרישת המזמין עד לפקיעת ההסכם.

מהות היחסים המשפטיים בין הצדדים

7. מוסכם ומוצהר בזה כי הספק מבצע את ההסכם כקבלן עצמאי. למען הסר ספק, מובהר כי אין לראות בכל זכות הניתנת ע"י הסכם זה למזמין להורות, לפקח או להדריך את הספק כדי ליצור יחסים של עובד מעביד בין המזמין לספק או מי מעובדיו של הספק, אלא אך אמצעים להבטיח ביצוע הוראות הסכם זה במלואן ע"י הספק.
8. הספק אחראי בלעדית לכל זכות, נזק או פיצוי המגיעים על פי כל דין לעובדיו או לפועלים מטעמו, לרבות הסעתם של העובדים, והוא פוטר מראש את ממשלת ישראל מכל אחריות שהיא הנובעת מיחסי עובד ומעביד ומתחייב לפצות את המזמין בגין כל הוצאה, תשלום או נזק שיגרמו למי מהם אם ייתן להסכם או לפעולות שבוצעו מכוחו פירוש היוצר מערכת יחסי עובד-מעביד בין המזמין לספק או מי מעובדיו.

הצהרות הספק והתחייבויותיו

9. הספק מצהיר ומתחייב כי יישאר במהלך כל תקופת ההסכם בעל ידע, ניסיון, זמינות, כל האמצעים והאפשרויות למתן השירות. לספק ידוע כי האחריות על ביצוע השירות ואיכותו תהיה עליו באופן בלעדי.
10. הספק מצהיר כי הוא בעל כל האישורים הנדרשים לשם מתן השירות ("האישורים הנדרשים" - כל האישורים, הרשיונות, ההיתרים הדרושים לשם מתן השירות, בין אם נדרשו בהתאם לתנאי המכרז ובין אם לאו). הספק מתחייב כי כל האישורים הנ"ל ימשיכו להיות בתוקף בכל זמן נתון במהלך תקופת ההסכם.
11. הספק מצהיר כי הנו בעל פוליסת ביטוח מתאימה למתן השירות, המכסה את כל הסיכונים הכרוכים בפעילות והפוליסה הנ"ל תעמוד בתוקפה עד לגמר מתן השירותים על ידי הספק. העתק הפוליסה יצורף כנספח בלתי נפרד להסכם זה.
12. הספק מתחייב כי תחול עליו האחריות הבלעדית למתן השירות והמזמין לא יהיה אחראי בצורה כלשהי לכל נזק ו/או הוצאה, מכל מין וסוג שהוא, לרבות נזקי גוף והוצאות הגנה וייצוג משפטי, אשר ייגרמו לספק, לרבות כל עובדי הספק ו/או מטעמו, לממשלת ישראל ולצד שלישי כלשהו, ללא הגבלה, בקשר למתן השירות, למעט נזק ו/או הוצאה כאמור אשר ייגרמו שלא כתוצאה ישירה ו/או עקיפה מרשלנות הספק. המזמין יאפשר לספק להתגונן בשמו כנגד כל דרישה ו/או תביעה שיוגשו נגדו בגין כל נזק ו/או הוצאה, והספק מתחייב לנהל את ההליכים תוך התייעצות ותיאום עם הלשכה המשפטית של משרד

ראש הממשלה. הספק מתחייב לשפות את לפ"מ, מיד עם דרישה ראשונה, בגין כל סכום שייפסק לחובת מי מהם בכל הליך שיוגש נגדם בקשר להסכם זה.

13. הספק מתחייב ליתן את השירות ע"י צוות בעל מיומנות גבוהה. המזמין רשאי, בכל עת, לדרוש החלפת עובד הצוות מבלי ליתן נימוקים כלשהם והספק מתחייב למלא במיידית לאחר דרישת המזמין.

שמירת הסודיות

14. הספק מתחייב לשמור בסוד כל ידיעה ו/או חומר שיגיעו לידי או לידי עובדיו בקשר לביצוע הסכם זה. הספק מתחייב להביא סעיף זה לידיעת עובדיו ולדאוג לביצוע סעיף זה ע"י עובדיו. הספק מאשר כי ידוע לו שהפרת כללי הסודיות מהווה עבירה פלילית לפי סעיף 118 לחוק העונשין התשל"ז-1977 וכן לפי חוק הגנת הפרטיות התשמ"א-1981. בנוסף חל איסור על הספק לעשות כל פרסום בכל דרך שהיא בדבר ביצוע השירות עבור המזמין.

התחייבויות המזמין

15. א. בגין מילוי כל התחייבויותיו על פי חוזה זה ישלם המשרד לספק את התמורה אותה הציע הספק במכרז כדלקמן _____ (להלן ולעיל - "התמורה"). מוסכם בזאת במפורש כי התמורה הנקובה לעיל מכסה את כל הוצאות הספק הדרושות לו לצורך מילוי כל התחייבויותיו עפ"י תנאי ההסכם, ולא תשולם לספק כל תמורה ו/או הוצאה נוספת מכל מין וסוג שהוא.

ב. התמורה תשולם לספק אחת לחודש בכפוף להגשת אישור בכתב מהממונה מטעם המזמין בנוגע להיקף ביצוע השירות, לאחר הגשת חשבונית הספק כדין, ובהתאם לנוהלי התשלום של אגף החשב הכללי במשרד האוצר.

שונות

16. כל ויתור ו/או שיהוי ו/או אי מימוש איזו מזכויות מי מהצדדים על פי הסכם זה לא יהווה ויתור על זכות על פי הסכם זה ו/או שינוי הסכם זה, ולא יצור השתק ו/או מניעות כלפיו. החיובים שתבים הצדדים להסכם זה האחד לשני ניתנים לקיזוז בין שהזכות שאותה מבקשים לקיזו נובעת מההסכם ובין שמקורה מחוצה לו.

17. הספק מתחייב ליתן את השירות בעצמו ובאמצעות עובדיו בלבד ולא יהיה רשאי להסב ו/או להמחות כל זכותו ו/או כל חובתו עפ"י הסכם זה לכל צד שלישי, ללא קבלת הסכמת המזמין מראש ובכתב.

18. הוראות הסעיפים 8 - 13 ו-16 הן התנאים העיקריים והיסודיים של ההסכם במובן הדין החוזי והפרת אחת מהם מהווה הפרה יסודית של ההסכם, על כל המשתמע והמתחייב מהדבר.

19. הממונה מטעם המזמין לביצוע הסכם זה תהא אילנה דולב, או כל נציג אחר שימונה על ידי מנהל לפי"מ. הספק מצהיר כי הוסבר לו כי תשלום התמורה או כל חלק ממנה כפוף לאישור הממונה בכתב להיקף ביצוע השירות.

הממונה מטעם הספק לביצוע הסכם זה יהא _____ או כל נציג אחר שימונה על ידי מנהל הספק.

20. כתובות הצדדים יהיו כפי שצוין במבוא להסכם זה. כל הודעה שתשלח מצד למשנהו תחשב כאילו הגיעה לנמען בתום 72 שעות ממועד שיגורה בדואר רשום או תוך 12 שעות ממועד שיגורה במכשיר הפקסימיליה ביום עסקים רגיל, ובלבד שניתן אישור המכשיר להעברתה התקינה בשלמות. כל עוד לא שונו כתובות הצדדים בהודעה בכתב מצד אחד למשנהו, כל הודעה שנשלחה לפי כתובות הנ"ל בדואר רשום תחשב כאילו נתקבלה בהתאם לאמור לעיל.

21. חשבון הבנק של הספק לצורכי ההתחשבות לפי הסכם זה הם :

חשבון מס' _____ סניף _____ בנק _____.

-ולראיה באו הצדדים על החתום-

הספק

לפי"מ

הספק

לפי"מ

נספח ד' - תצהיר העדר הרשעות בגין העסקת עובדים זרים ושכר מינימום

אני הח"מ _____ ת.ז. _____, לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:

הנני נותן תצהירי זה בשם _____ שהוא המציע (להלן: "המציע") המבקש להתקשר עם המזמין במכרז [46/3/12](#). אני מצהיר/ה כי הנני מוסמך/ת לתת תצהיר זה בשם המציע.

בתצהירי זה, משמעותו של המונח "בעל זיקה" כהגדרתו בחוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976 (להלן: "חוק עסקאות גופים ציבוריים"), אני מאשר/ת כי הוסברה לי משמעותו של מונח זה וכי אני מבין/ה אותו.

המציע הינו תאגיד הרשום בישראל. (סמן X במשבצת המתאימה);

- המציע ו"בעל זיקה" אליו לא הורשעו ביותר משתי עבירות לפי חוק עובדים זרים וחוק שכר מינימום עד למועד האחרון להגשת ההצעות (להלן: "מועד ההגשה") מטעם המציע במכרז [46/3/12](#).
- המציע או "בעל זיקה" אליו הורשעו בפסק דין ביותר משתי עבירות לפי חוק עובדים זרים וחוק שכר מינימום וחלפה שנה אחת לפחות ממועד ההרשעה האחרונה ועד למועד ההגשה.
- המציע או "בעל זיקה" אליו הורשעו בפסק דין ביותר משתי עבירות לפי חוק עובדים זרים וחוק שכר מינימום ולא חלפה שנה אחת לפחות ממועד ההרשעה האחרונה ועד למועד ההגשה.

זה שמי, להלן חתימתי ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

חתימה וחתימת התאגיד

שם

תאריך

אישור עורך הדין

אני הח"מ, _____, עו"ד, מאשר/ת כי ביום _____ הופיעה בפני
 במשרדי אשר ברחוב _____ בישוב/עיר _____ מר/גב'
 _____ שזיהה/תה עצמו/ה על ידי ת.ז.

המוכרת לי באופן אישי, ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי יתהיה
 צפויה לעונשים הקבועים בחוק אם לא יתעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

תאריך _____ מספר רישיון עורך דין _____ חתימה וחותמת עורך דין _____

**נספח ה' - הצהרה של מציע לעמידה בדרישות תשלומים סוציאליים, שכר מינימום
 וקיום חוקי העבודה**

אנו הח"מ _____ מצהירים בזה כי במידה
 ותוכרז

חברתנו כזוכה במכרז [46/3/12](#) אנו מתחייבים לעמוד בדרישות התשלומים הסוציאליים ושכר מינימום
 לעובדים וכן לקיים את חוקי העבודה לגבי העובדים שיועסקו על ידינו, במהלך כל תקופת ההתקשרות.

טלפון:

כתובת:

אישור עו"ד

אני הח"מ _____, עו"ד, מאשר/ת כי ביום _____ הופיע/ה

בפני במשרדי אשר ברחוב _____ בישוב /

עיר _____ מר/

גב' _____ שזוהה/תה עצמו/ה על ידי

ת.ז. _____ המוכר/ת

לי באופן אישי, ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי יהיה/תהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים
בחוק אם לא

יעשה/תעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל .

נספח ו' - אישור רואה חשבון / עורך דין על פרטים אודות המציע

לכבוד

לשכת הפרסום הממשלתית

הנדון: מכרז 46/3/12 (להלן: "המכרז").

אני _____ מאשר את הפרטים הבאים לגבי המציע למכרז שבנדון:

עו"ד/רו"ח (שם מלא): _____

0. שם המציע כפי שהוא רשום במרשם: _____

1. סוג התאגדות: _____

2. תאריך הרישום: _____

3. מספר מזהה: _____

5. איש הקשר מטעם המציע: _____

שם _____ כתובת _____

טלפון _____ פקס _____ דוא"ל _____

6. פרטי המוסמכים לחתום ולהתחייב בשם המציע ודרישות נוספות כמו חותמת, אם ישנן:

שם _____ ת.ז. _____

שם _____ ת.ז. _____

הנ"ל מוסמכים להתחייב בשם המציע ביחד / לחוד (יש להקיף בעיגול).

שם רו"ח/עו"ד _____ כתובת _____ טלפון _____

נספח ז' - הצהרת סודיות

התחייבות לשמירת סודיות שנערכה ונחתמה ביום _____ בחודש _____

על ידי: _____ ת.ז. _____ מרח' _____

הואיל ולשכת הפרסום הממשלתית מתכוונת להזמין שירותי תרגום כמפורט במכרז **46/3/12** (להלן: "המכרז");
והואיל והנני מועסק בקשר לאספקת שירותי תרגום כמפורט במכרז;
והואיל והנני עשוי להיחשף לסודות מקצועיים עליהם מעוניינת מדינת ישראל להגן.
לפיכך הנני מתחייב כלפי מדינת ישראל כדלקמן:

1. הגדרות

בהתחייבות זו תהיה למונחים הבאים המשמעות המופיעה לצידם: "מידע" - כל מידע (Information), ידע (Know-How), ידיעה, מסמך, תכתובת, תוכנית, נתון, מודל, חוות דעת, מסקנה וכל דבר אחר כיו"ב הקשור באספקת השירותים המבוקשים נשוא מכרז זה בין בכתב ובין בע"פ ו/או בכל צורה או דרך של שימור ידיעות בצורה חשמלית ו/או אלקטרונית ו/או אופטית ו/או מגנטית ו/או אחרת.
"סודות מקצועיים" - כל מידע אשר יגיע לידי בקשר לאספקת השירותים המבוקשים נשוא מכרז זה, בין אם נתקבל במהלך מתן השירותים המבוקשים או לאחר מכן, לרבות ומבלי לפגוע בכלליות האמור לעיל: מידע אשר יימסר ע"י מדינת ישראל ו/או כל גורם אחר ו/או מי מטעמה.

2. שמירת סודיות

הנני מתחייב לשמור את המידע ו/או הסודות המקצועיים בסודיות מוחלטת ולעשות בהם שימוש אך ורק לצורך אספקת השירותים המבוקשים נשוא מכרז זה. למען הסר ספק, ומבלי לפגוע בכלליות האמור, הנני מתחייב לא לפרסם, להעביר, להודיע, למסור או להביא לידיעת כל אדם את המידע ו/או הסודות המקצועיים.
הנני מצהיר כי ידוע לי שאי מילוי התחייבויותיי מהווה עבירה לפי פרק ז' (ביטחון המדינה, יחסי חוץ וסודות רשמיים) לחוק העונשין, תשל"ז - 1977. הנני מצהיר כי ידוע לי שהעברת מידע ו/או סודות מקצועיים כאמור, למאן דהו, ללא אישור בכתב מאת לשכת הפרסום הממשלתית, עלול להסב למינהל הרכש הממשלתי ולמשרדי הממשלה נזקים כלכליים משמעותיים ביותר.

ולראיה באתי על החתום:

נספח ח' - זכויות הקניין וניגוד אינטרסים**תצהיר**

אני הח"מ _____ ת.ז. _____, לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:

הנני נותן/ת תצהיר זה בשם _____ שהוא המציע המבקש להתקשר עם עורך מכרז 46/3/12 (להלן - "המציע"). אני מצהיר/ה כי הנני מוסמך/ת לתת תצהיר זה בשם המציע.

1. (סמן X במשבצת המתאימה)

המציע הוא בעל זכויות הקניין, זכויות הפטנטים, זכויות היוצרים והזכויות האחרות הגלומות בהצעתו (להלן ביחד - "זכויות הקניין"), ולא קיימת מניעה משפטית כל שהיא להגיש הצעתו ולהתקשר לפיה עם עורך המכרז כמפורט במכרז.

זכויות הקניין או זכויות כלשהן ביחס להצעה הן בידי והמציע מורשה לפעול מטעמו לספק את שירותיו.

2. המציע מתחייב לשפות ולפצות את עורך המכרז בגין נזקים כלשהם בשל תביעות צד ג' נגדו כתוצאה מהפרת זכויות קניין כלשהן בשל ההצעה או ההתקשרות של עורך המכרז בעקבות השימוש בשירותים הכלולים בהצעתו.

3. למיטב ידיעתי אין בהגשת ההצעה על פי המכרז משום ניגוד אינטרסים עסקי או אישי, שלי או של עובדי החברה המעורבים בהצעה ובביצועה.

זה שמי, להלן חתימתי ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

חתימה וחותמת

שם

תאריך

אישור עורך הדין

אני הח"מ _____, עו"ד, מאשר/ת כי ביום _____

הופיע/ה בפני במשרדי אשר ברחוב _____ בישוב/עיר _____

מר/גב' שזיהה/תה עצמו/ה על ידי ת.ז. _____ המוכר/ת לי באופן אישי, ואחרי שהזהרתיו/ה

כי עליו/ה להצהיר אמת וכי יהיה/תהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה/תעשה כן, חתם/ה
בפני

על התצהיר דלעיל.

חתימה וחותמת

מספר רישיון

תאריך

נספח ט' מסמכים לתרגום

נספח ט' 1

מסמך לתרגום לאנגלית שיש לצרף להגשת ההצעה למכרז פומבי מס' 46/3/12

למתן שירותי תרגום של מודעות מכרזים לערבית ו/או לאנגלית לצורך פרסום בעיתון ובאתר האינטרנט

מדינת ישראל - משרד האוצר

החשב הכללי - מינהל הרכש הממשלתי

מכרז מרכזי מספר מממ - 2012 - 30 לאספקת שירותי בקרת עלויות תקשורת

עבור משרדי הממשלה (להלן: "המכרז")

1. מינהל הרכש הממשלתי באגף החשב הכללי, משרד האוצר (להלן: "עורך המכרז"), יוצא במכרז מרכזי לבחירת ספק מרכזי אחד (להלן – "המציע") למתן שירותי ניהול מצאי, בקרת עלויות, חשבונות, וטיפול בהחזרים בתחום התקשורת עבור משרדי הממשלה ויחידות הסמך, והכל כמפורט במכרז.
2. תקופת ההתקשרות במכרז זה הינה ל- 24 חודשים. לעורך המכרז שמורה האופציה להאריך את ההתקשרות עם הספק הזוכה עד שלוש שנים נוספות, במספר תקופות ופעמים כפי שיוחלט על ידו בתנאים זהים לתנאי ההתקשרות הראשונה.
3. המכרז הינו מכרז ממוכן ויבוצע באמצעות מערכת ניהול ותיעוד רכש הממשלתי (מנור"ה). הכניסה לפורטל הספקים תתאפשר באמצעות כרטיס מיוחד, המונפק למורשי חתימה של המציע לצורך רישום ומענה למכרזים ולבקשות להצעת מחיר.
4. עורך המכרז אינו מתחייב לבחור את ההצעה הזולה ביותר, או כל הצעה שהיא, והוא יהיה רשאי לבטל את המכרז כולו או חלקו, או לדחותו מסיבות תקציביות, ארגוניות או מכל סיבה אחרת לפי שיקול דעתו הבלעדי.
5. תנאים מוקדמים להשתתפות במכרז (תנאי סף):
 - 5.1 ברשות המציע כל האישורים הנדרשים לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים (אכיפת ניהול חשבונות, תשלום חובת מס, שכר מינימום והעסקת עובדים זרים כדין) התשל"ו-1976.
 - 5.2 המציע מתחייב לעמוד בדרישות תשלומים סוציאליים, לשלם שכר מינימום לעובדים וכן לקיים את חוקי העבודה לגבי העובדים שיועסקו על ידו במהלך תקופת ההתקשרות.
 - 5.3 היקף החשבונות שנבדקו על ידי המציע, בתחום מתן השירותים נשואי מכרז זה, לא פחת מ- 12,000,000 ₪ (במילים: שנים עשרה מיליון ש"ח), בכל אחת מהשנים 2010, 2011.
 - 5.4 המציע בעל וותק מינימאלי החל משנת 2008 ברצף בתחום מתן השירותים נשואי מכרז זה.

- 5.5. למציע יש לפחות חמישה לקוחות אשר לכל אחד מהם נחסכו 35,000 ₪ לפחות בכל שנה מהשנים 2010 ו- 2011 בגין גילוי טעויות / חיובים שגויים ו/או יישום המלצות התייעלות.
- 5.6. למציע יש שלושה לקוחות לפחות בעלי היקף מינימאלי של 5,000 רשומות לכל לקוח, להם הוא מספק שירות שוטף במהלך 12 החודשים האחרונים, נכון למועד הגשת ההצעה.
- 5.7. למציע תוכנה ייעודית לניהול בסיס נתוני ציוד, חשבונות ושירותים בתחום התקשרות העונה על כל הדרישות המקצועיות המפורטות במכרז זה ואשר הותקנה לפחות ב – 10 ארגונים שונים.
- 5.8. ההשתתפות במכרז מותנית בהפקדת ערבות בנקאית (או ערבות של מבטח כמשמעותו בחוק הפיקוח על שירותים פיננסיים (ביטוח), התשמ"א-1981) בלתי מוגבלת בתנאים, לפקודת החשב הכללי, בתוקף עד ליום 27.12.2012 על סך 35,000 ₪ (במילים: שלושים וחמישה אלף ₪).
- 5.9. מציע שילם דמי השתתפות במכרז בסך 500 ₪.
- 5.10. על המציע לעמוד בתנאי סף נוספים ובדרישות מנהלתיות וטכנולוגיות נוספות כמפורט במכרז.
6. קבלת מסמכי המכרז תהיה באחת משתי דרכים: 1). חוברת המכרז תימכר החל מ- 23.2.2012 ועד ליום 28.3.2012 תמורת סך של 50 ₪ שלא יוחזרו. התשלום יעשה לזכות עורך המכרז לחשבון בבנק הדואר (סמל בנק 09) סניף ירושלים (מספר סניף 001) חשבון מס' 25636, באמצעות טופס אותו ניתן לקבל בבנק הדואר. 2). הורדת מסמכי המכרז ללא תשלום כמפורט בסעיף 7 להלן.
7. את מסמכי המכרז ניתן למצוא ולהוריד, ללא תשלום, מאתר האינטרנט של מינהל הרכש הממשלתי שכתובתו: WWW.MR.GOV.IL תחת הכותרת מכרזים ← מכרז ממו - 2012 - 30.
8. השתתפות במכרז תהיה בתמורה לתשלום דמי השתתפות במכרז של 500 ₪ שלא יוחזרו, בהתאם לפרטי עורך המכרז כמפורט בסעיף 6 לעיל.
9. לקבלת מסמכי המכרז נא לפנות בכתב לאשת הקשר כמפורט בסעיף 11 להלן, בצירוף פרטי המציע והעתק קבלה המעידה על תשלום, בימים א' - ה' בין השעות 9:00 - 16:00. יש לוודא טלפונית שהפקס התקבל ובשלמותו אצל אשת הקשר.
10. שאלות הבהרה בנוגע למכרז תתקבלנה לא יאוחר מיום 7.3.2012 בשעה 13:00. לא תתקבלנה שאלות לאחר מועד זה.
11. הצעות למכרז תוגשנה לא יאוחר מיום 28.3.2012 בשעה 13:00, לתיבת מכרזים אלקטרונית במנור"ה ולתיבת מכרזים במינהל הרכש הממשלתי (תיבת עץ) אשר נמצאת ברחוב נתנאל לורך 1, קומה 1, ירושלים.
12. אשת הקשר למכרז זה היא גב' קרן חחיאשוילי בטלפון: 02-6663446 או 02-6663426 ובפקס: 02-5695368, דוא"ל: [keren@mof.gov.il](mailto:keren@keren@mof.gov.il).
13. ויובהר, הוראות חוברת המכרז וההגדרות המפורטות בו גוברות על כל האמור במודעה זו.

נספח ט' 2**מסמך לתרגום לאנגלית ולערבית שיש לצרף להגשת ההצעה למכרז פומבי מס' 46/3/12****למתן שירותי תרגום של מודעות מכרזים לערבית ו/או לאנגלית לצורך פרסום בעיתון ובאתר האינטרנט****מכרז פומבי 3/12 להפעלת מוקד מידע טלפוני עבור פרויקטים להחלפת מכשירי חשמל של משרד האנרגיה והמים**

משרד האנרגיה והמים מפרסם בזאת מכרז להפעלת מוקד מידע טלפוני עבור פרויקטי המשרד להחלפת מכשירי חשמל.

תנאים מוקדמים להשתתפות במכרז (תנאי סף):

1. על המציע להיות תאגיד רשום כדין בישראל.
2. **על המציע לצרף להצעתו:**
 - א. ערבות בנקאית בסך של **12,000** ₪ בתוקף מיום **18.03.2012** או **מועד מוקדם יותר** ועד ליום **18.6.2012**.
 - ב. אישור בדבר עמידה בחוק עסקאות גופים ציבוריים
 - ג. תצהיר בדבר שמירה על זכויות עובדים.
 - ד. אישור תאגיד, נסח חברה מרשם החברות ופרטי בעלי המניות והדירקטורים ואישור בדבר היעדר חובות לרשם החברות.
 - ה. תצהיר מאושר ע"י עו"ד בדבר התחייבות להשתמש בתוכנות מחשב מקוריות ומורשות בלבד.
 - ו. אין מניעה לפי כל דין להשתתפות המציע במכרז.
 - ז. שובר תשלום בסך של **1000** ₪ עבור הפקת המכרז.

תנאי סף מקצועיים

- א. על המציע להיות בעל ניסיון של שנתיים לפחות במהלך 5 השנים האחרונות שקדמו למועד האחרון להגשת הצעות במכרז זה, בהקמה, הפעלה וניהול מוקד טלפוני אנושי בהיקף של 20 עמדות מאוישות לפחות בו זמנית.
- ב. על נותן השירותים להתחייב כי קיימים ברשותו הכלים והתשתית הטכנולוגית הדרושה כמפורט להלן:
 - א. מרכזייה.
 - ב. מערכת ACD (Automatic Call Distributor) אשר תנתב את השיחות עפ"י הגדרות ואשר תשמש את המרכזייה כגיבוי לנפילת ה-CALL CENTER.
 - ג. מערכת IVR (Interactive Voice Response) לצורך השמעת מידע קולי מוקלט. כל השיחות הנכנסות למרכז השירות יועברו תהליך של ניתוב שיחות ב-CTI. המערכת תכלול מינימום 50 ערוצים. השמעת תפריטי מידע קוליים לבחירת השירות ו/או הקשה על ספרות הטלפון לבחירת שירות.
 - ד. מערכת CTI (Computer Telephony Integration) לחלוקת השיחות בין הנציגים.

ה. מערכת SKILL BASED ROUTING עבור חלוקת שיחות עפ"י רמות נציגים ושפות (שלב א'- 2 שפות – עברית ורוסית).

ו. **מתן מענה/תגובה תוך 30 שניות עבור 80% מהשיחות.**

ז. הפעלת מענה קולי ב- 3 שפות (עברית, ערבית, רוסית).

ח. הקלטת שיחות מדגמית (נדרשת הקלטה של 15% מכמות השיחות).

ט. המרכזייה תכלול מערכת לרישום שיחות אשר ניתן יהיה להפיק בכל רגע נתון דוחות על הפעילות.

י. ניתוב שיחות: טיפול בזמן המתנה - השמעת מיקום בתור וזמן המתנה משוער.

יא. שלוחות טלפון:

להלן התכונות שניתן יהיה לבצע בכל עמדה :

✓	מענה לשיחה
✓	ניתוק
✓	חיוג
✓	העברה
✓	וועידה

על המציע לצרף כל אישור ו/או מסמך המוכיח עמידתו בכל תנאי הסף דלעיל. אי עמידה באחד או יותר מתנאי הסף תביא לפסילת ההצעה.

כללי

תקופת ההסכם תהיה לתקופה של 12 חודשים, למשרד בלבד שמורה האופציה להאריך הסכם זה לתקופות נוספות בנות 12 חודשים ובלבד שסך התקופות לא תעלנה מעל 36 חודשים.

מסמכי המכרז כוללים תיאור מפורט של העבודה הנדרשת, התנאים להשתתפות במכרז, אמות המידה לבחירת ההצעה הזוכה וכן את נוסח החוזה שייחתם עם הזוכה ואת תנאי ההתקשרות. את מסמכי המכרז ניתן להוריד מאתר האינטרנט של משרד האנרגיה והמים שכתובתו www.energy.gov.il

את מעטפת המכרז יש להכניס לתיבת המכרזים, הנמצאת במשרד האנרגיה והמים, רח' יפו 216, ירושלים, בקומה 7 לא יאוחר מיום **18.03.12 שעה 12:00**. **הצעת המחיר תוגש במעטפה נפרדת (בתוך ההצעה).** על גבי המעטפה יצוין שם המכרז ומספרו.

בכל מקרה של סתירה בין האמור בהודעה זו לאמור במסמכי המכרז יגבר האמור במסמכי המכרז.

שאלות והבהרות

בשאלות והבהרות יש לפנות בכתב עד לתאריך **29.2.12 שעה 14:00** לגב' יפה אוזנה, בפקס: 02-5006766 ניתן לאשר קבלת פקס בטלפון 02-5006764. התשובות יפורסמו באתר האינטרנט של המשרד

עד ליום **7.3.12**.

נספח ט' 3**מסמך לתרגום לערבית שיש לצרף להגשת הצעה למכרז פומבי מס' 46/3/12****למתן שירותי תרגום של מודעות מכרזים לערבית ו/או לאנגלית לצורך פרסום בעיתון ובאתר האינטרנט**

הודעה בדבר שני מכרזים שמספרם: 2012-5/2-כ + 2012-6/3-כ

לשכירת דיור עבור משרד הפנים בירושלים ואיזור המרכז

מנהל נכסי הדיור הממשלתי בחשב הכללי במשרד האוצר (להלן: "המזמין") מפרסם בזאת שני מכרזים שמספרם: 2012-5/2-כ ו-2012-6/3-כ (להלן: "המכרז") ומזמין בזה להציע הצעות להשכרת מבנה למחסנים למשרד הפנים בירושלים ובאזור המרכז, בהתאם לפירוט בטבלה שלהלן:

מס' סד'	מכרז מספר	היחידה	מקום	שטח ברוטו בנוי במ"ר	שטח חצר ברוטו	סכום ערבות בגין הגשת הצעה בש"ח
1	2012-5/2-כ	מחסני פס"ח במשרד הפנים	באזור הגיאוגרפי התחום כמפורט: צפון: כביש מספר 44. מזרח: כביש מספר 38 + שטח השיפוט של העיר בית שמש. דרום: כביש מספר 338. מערב: כביש מספר 6.	כ-954	כ-285	₪ 50,000
2	2012-6/3-כ	מחסני פס"ח במשרד הפנים	באזור המרכז לרבות שהם, חבל מודיעין, צומת כנות, רמלה, לוד, קרית עקרון, רחובות, נס ציונה, באר יעקב, אור יהודה, יהוד, ראשון לציון או גדרה והסביבה	כ-1,984	כ-285	₪ 100,000

תנאים מוקדמים

- 1.1 **על הדיור המוצע לעמוד בדרישות הבאות:**
 - 1.1.1 שימצא באיזור כמפורט בטבלה לעיל.
 - 1.1.2 שימצא באזור ובסביבה ההולמים את צרכי המזמין עם ייעוד לתעשייה ו/או אחסנה.
- 1.2 **על המציע להגיש עם הצעתו התחייבות חתומה על-ידו, על ידי מורשה/ החתימה מטעמו, כי עד למועד קבלת הדיור המוצע ימולאו התנאים הבאים (בנוסח המצורף למכרז):**

- 1.2.1 נדרש דיורים בשטח כמפורט בטבלה לעיל.
- 1.2.2 הדיור יהיה מותאם לצרכי השוכר על-פי אפיון טכני ופרוגרמת שטחים של המזמין כמפורט במסמכי המכרז.
- 1.2.3 הדיור יהיה בעל נגישות מלאה לאנשים עם מוגבלות.
- 1.2.4 הדיור יהיה עם בעל נגישות טובה לעורקי תחבורה.
- הבהרה: ניתן להציע מקרקעין בכל שלב בנוי כלשהו (בנוי / בנוי חלקית/ לא בנוי או בשלבי בנייה) ובלבד שהדיור יכול לעמוד בכל התנאים המפורטים לעיל, המפורטים מטה ובשאר דרישות המכרז. אין בהבהרה זו כדי לבטל את שיקולי הזמינות בסעיף 2.10.**
- על המציע לצרף להצעתו:**
- 1.3.1 אישור תקף מהרשות המקומית לשימוש הדיור לייעודו (תב"ע תקפה או דף מידע תכנוני בהתאם לסעיף 119א' לחוק תכנון ובנייה תשכ"ה-1965 המעיד על קיומו של היעוד הנדרש במכרז.
- 1.3.2 מסמך מעודכן המוכיח רישום הנכס בטאבו או הוכחה המניחה את דעתה של וועדת המכרזים לגבי טיב הזכויות של המציע בנכס וכן יפוי כוח בלתי חוזר מבעל הזכויות, אם המציע אינו הבעלים. כמו כן, וועדת המכרזים רשאית לפנות לגופים ממשלתיים אחרים על מנת לברר את טיב זכויות המציע בנכס, והגשת הצעה מטעם המציע תחשב כאישור המציע ו/או הבעלים על כך.
- 1.3.3 כל האישורים הנדרשים לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו - 1976.
- 1.3.4 נסח חברה/שותפות עדכני מרשות התאגידים הניתן להפקה דרך אתר האינטרנט של רשות התאגידים. המזמין מבהיר כי שותפות שאינה רשומה במועד הגשת ההצעות, תידרש לרישום כדין כתנאי לתחילת ההתקשרות. המזמין שומר לעצמו את הזכות שלא להתקשר עם מציע שהוכרז כזוכה במכרז והינו שותפות אשר לא נרשמה כאמור.
- 1.3.5 ערבות אוטונומית בלתי מוגבלת בתנאים (בנוסח המחייב המצורף למכרז), בסכום כמפורט בטבלה לעיל, לפקודת המזמין. הערבות תהיה בתוקף עד למועד המפורט בדף ריכוז מועדים המצורף למכרז). למזמין הזכות לדרוש הארכת תוקפה של הערבות ל-3 חודשים נוספים, אם נדרש, והמציע מתחייב לעשות כן, לרבות הארכת תוקף הצעתו בהתאם. הערבות תהיה ערבות בנקאית או של חברת ביטוח ישראלית שברשותה רישיון לעסוק בביטוח על פי חוק הפיקוח על שירותים פיננסיים (ביטוח), התשמ"א-1981.
- 1.3.6 טופס הצעה והתחייבות מלא וחתום בחתימת מורשה/י החתימה של המציע וחותמת המציע, בנוסח המחייב המצורף למכרז, לרבות התחייבות להתאים את הדיור לדרישות המזמין כמפורט במכרז וכמפורט בחוזה השכירות וכן לעמוד בכל דין ובכל תקן רשמי בביצוע עבודת ההתאמה.
- 1.3.7 העתק קבלה לצורך השתתפות במכרז.
- רישום מציעים וקבלת עדכונים לגבי המכרז**
- חובה על המציע המעוניין להשתתף במכרז, להעביר את פרטיו (שם המציע, כתובת, מספר טלפון ושם איש קשר) בצירוף קבלה המעידה על בצוע תשלום בדואר ישראל, לגברת הילה מורבן בפקס מספר: 02-5695398, וזאת עד ל-4 ימים לפני המועד האחרון להגשת ההצעות, דהיינו עד ה-13/3/2012, בשעה 13:00. יש לוודא הגעת המסמכים בשלמותם אצל הגברת הילה מורבן בטלפון 02-6537892, בשעות 9:00 עד 14:00. רק אישור שישלח בפקס מאת איש הקשר למציע אשר וידא את קבלת החומר, יחשב כקביל על-ידי המזמין.**
- ויובהר, ועדת המכרזים רשאית לבקש מן המציע להבהיר לה כל עניין ו/או לבקש כל מסמך או הבהרה, וסיכום לצורך בירור עמידת המציע בתנאי הסף.**

2. תנאים כללים

- 2.1 במסגרת המו"מ, על אף האמור בסעיף 1.2.1 לעיל, רשאי המזמין לבחור הצעה אחת או יותר אף אם שטחן עולה או פוחת מהשטח המצוין לעיל משיקולי כדאיות כלכלית, שינויים פרוגרמטיים או אחרים שיתבקשו תוך כדי הליך המכרז או לאור צרכי המשרדים שבעבורם פורסם המכרז וכן עבור משרדים אחרים במסגרת מדיניות המזמין.
- 2.2 בחירת הזוכה תיעשה כמפורט במכרז ובהתאם לאמור בו.
- 2.3 דמי השכירות שתשלם המדינה בגין הדיור שייבחר יכללו עלות תכנונו והתאמתו על פי דרישות המזמין וייקבעו במשא ומתן (להלן: "מו"מ").
- 2.4 תנאי ההתקשרות ייקבעו על בסיס המפורט במכרז וכן במסגרת מו"מ שינוהל עם המציעים במכרז שהצעותיהם תמצאנה המתאימות ביותר בשלב כלשהו של התהליך, כמפורט במכרז.
- 2.5 מציע ייתן הצעה לתקופת שכירות של 10 שנים. כמו כן, למזמין שמורה האופציה לבקש מן המציעים במסגרת המשא ומתן כי יתנו הצעה לתקופות / שנים נוספות בהתאם לשיקולי כדאיות כלכלית שיראו למזמין ובהתאם לצרכיו. למזמין תהא שמורה האופציה להאריך את תקופת השכירות בתקופות נוספות כמפורט בחוזה השכירות אשר במכרז.
- 2.6 המציע יחתום על חוזה השכירות המצורף למכרז, בראשי תיבות על ידי מורשה/י החתימה של המציע ובחותמת התאגיד על גבי כל עמוד, וכן בחתימה מלאה במקום המיועד לכך בסוף ההסכם על ידי מורשה/י החתימה של המציע וחותמת התאגיד. השלמת חתימות המזמין על חוזה השכירות תעשה לאחר בחירת הזוכה במכרז.
- 2.7 במעמד חתימת חוזה השכירות מול הזוכה, יפקיד הזוכה ערבות בנקאית צמודה בסכום של 210 ש"ח למ"ר ברוטו צמוד לחודש ינואר 1999, לתקופה של עד חודשיים לאחר המועד המשוער למסירת הדיור המותאם, לשם הבטחת התחייבויותיו.
- 2.8 וועדת המכרזים אינה מתחייבת לקבל את ההצעה הזולה ביותר או כל הצעה שהיא, וכן רשאית לקבל חלק מהצעה או מספר הצעות תוך פיצול ההתקשרות. הוועדה רשאית לבטל את המכרז בכל שלב שהוא מכל סיבה שהיא, לרבות מאילוצים כלכליים ו/או תקציביים.
- 2.9 המזמין שומר לעצמו את הזכות להביא במערכת שיקוליו חוסר שביעות רצון וניסיון שלילי בעבר עם מציע עד כדי דחיית הצעתו בהתאם.
- 2.10 הצעות העונות על דרישות תנאי הסף ייבחנו לאור מיקומן, התאמתן מההיבט המקצועי והתקציבי, אופן התאמת הדיור לחלוקה פנימית לצרכי המזמין, התאמתן לשימוש המיועד, כדאיותן הכלכלית (לרבות תנאי התחזוקה המוצעים), זמינותן על פי דרישות המזמין ולאור מדיניות המזמין לריכוז יחידות ממשלתיות והכל במטרה לקבל את הפתרון הטוב ביותר לדרישות הגורם שישתמש בדיור בפועל.
- 2.11 המזמין לא ישלם דמי תיווך כלשהם לגבי הצעה כלשהי.

3. קבלת חוברת המכרז

את חוברת המכרז ניתן להוריד ב- <http://www.mr.gov.il/purchasing/PurchasingTopNav/Tenders>

ניתן לפנות לסיוע טכני להורדת מסמכי המכרז, במידת הצורך במספר טלפון 02-6663438.

4. השתתפות במכרז

על מנת להשתתף במכרז על המציע לבצע תשלום על סך 250 ₪ בדואר ישראל. תשלום זה יתבצע בדואר ישראל לחשבון בנק הדואר מס' 09-001-250922, לזכות משרד האוצר.

5. הגשת הצעות

את ההצעות יש להגיש ביחד עם כל המסמכים והפרטים הנדרשים במכרז, בארבעה עותקים, בתוך מעטפה סגורה, עליה יירשמו שם המכרז ומספרו בלבד. את המעטפה יש להכניס לתיבת המכרזים המתאימה הנמצאת במשרד האוצר, רחוב קפלן 1, ירושלים, קומה 3, חדר 397 (ארכיון החשב הכללי), וזאת לא יאוחר מיום 19 במרץ 2012 משעה 13:00. וועדת המכרזים לא תדון בהצעה שלא תימצא בתיבת המכרזים עד למועד המצויין לעיל.

6. שאלות הבהרה

ניתן לפנות בשאלות בכתב לגברת הילה מורבן בפקס מס': 02-5695398 וזאת לא יאוחר מיום 8 במרץ 2012 בשעה: 13:00. יש לוודא הגעת השאלות ובשלמותן אצל הגברת הילה מורבן בטלפון: 02-6537892. תשובות המזמין תינתנה בכתב עד לשלושה ימים לפני המועד האחרון להגשת ההצעות. על המציעים לצרף להצעתם במכרז את קובץ ההבהרות חתום בידי מורשה/י חתימה מטעמם וחותרת המציע.

11734-2012

מינהל נכסי הדיור הממשלתי

נספח ט' 4מסמך לתרגום לערבית שיש לצרף להגשת הצעה למכרז פומבי מס' 46/3/12למתן שירותי תרגום של מודעות מכרזים לערבית ו/או לאנגלית לצורך פרסום בעיתון ובאתר האינטרנט

מכרז מס' 82/11

שירותי ניקיון ותחזוקה במתקני משרד התעשייה, המסחר והתעסוקה בכל הארץ

משרד התעשייה, המסחר והתעסוקה, פונה לקבלת הצעות למתן שירותי ניקיון ותחזוקה במתקני משרד התעשייה, המסחר והתעסוקה בכל הארץ, כמפורט במסמכי המכרז.

א. תחילת מתן שרות על-ידי הזוכה מיד עם גמר הליכי המכרז או עפ"י החלטת המשרד.

ב. משך ההתקשרות הינה לשנה עם אופציה למשרד בלבד להארכה, בשלוש שנים נוספות, עד שנה בכל פעם.

ג. עיקרי תנאים מוקדמים להשתתפות במכרז (תנאי סף) נוסח מלא מופיע במכרז:

1. על המציע לצרף להצעתו אישור לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים תשל"ו-1976 והתיקונים לו של פקיד מורשה, רואה חשבון או יועץ מס, או אישור ממוחשב מאתר האינטרנט של רשות המיסים המעיד שהמציע מנהל פנקסי חשבונות על פי פקודת מס הכנסה [נוסח חדש] וחוק מס ערך מוסף תשל"ו-1975 או שהוא פטור מלנהלם ושהוא נוהג לדווח לפקיד שומה על הכנסותיו וכן מדווח למנהל מס ערך מוסף על עסקאות שמוטל עליהן מס לפי חוק מס ערך מוסף.
2. מציע שהוא חברה או שותפות אינו חייב בחובות אגרה שנתית לשנים שקדמו לשנה בה מוגשת ההצעה. בנוסף, ביחס לחברה, החברה אינה חברה מפרת חוק או שהיא בהתראה לפני רישום כחברה מפרת חוק. "חברה מפרת חוק" לעניין סעיף זה הינה חברה או חברת חוץ שהפרה חובה לשלם אגרה או תשלומים אחרים שהיא חייבת בתשלומם לפי סעיף 44(6) בחוק החברות, התשנ"ט-1999 (להלן: "חוק החברות"), או שהפרה חובה להגיש דוח לפי הוראות סעיפים 141 או 348 בחוק החברות ואשר רשם החברות רשם אותה במרשם החברות כחברה מפרת חוק לפי סעיף 362א' לחוק החברות.
3. ערבות בנקאית אוטונומית או ערבות מחברת ביטוח ישראלית (חתומה ע"י החברה עצמה) שברשותה רישיון לעסוק בביטוח על-פי החוק – לפקודת משרד התעשייה, המסחר והתעסוקה, על שם המציע. מציע המגיש הצעה לאספקת השירותים לכל שלושת המחוזות – ערבות בסכום של --55,000 ₪. מציע שאינו מגיש הצעה לכל שלושת המחוזות, הערבות תהא בהתאם למחוזות/

אליו הגיש הצעתו:

מחוז ירושלים והדרום --25,000 ₪

מחוז תל-אביב --18,000 ₪

מחוז חיפה והצפון --13,000 ₪

בתוקף עד ליום 5.6.2012.

4. על המציע להיות בעל ניסיון של שלוש שנים לפחות במהלך חמש השנים שקדמו למועד האחרון להגשת הצעות במכרז זה, במתן שירותי ניקיון ותחזוקה למוסדות ציבוריים ו/או למוסדות ממשלתיים ו/או למוסדות פרטיים בסדר גודל דומה.
5. המציע יצרף להצעתו תצהיר בכתב שלו ושל בעלי השליטה בו בדבר קיום חובותיו בעניין שמירת זכויות עובדים על פי דיני העבודה ועל קיומם או העדרם של הרשעות וקנסות בגין הפרה של דיני העבודה בשלוש השנים האחרונות מהמועד האחרון להגשת ההצעות כנדרש בהוראת תכ"מ 7.11.3 כפי תוקפה מעת לעת.
- אם המציע הורשע בגין הפרת דיני העבודה בשלוש השנים שקדמו למועד האחרון להגשת הצעות- הצעתו תפסל.
6. המציע יצרף להצעתו אישור של מינהל ההסדרה והאכיפה במשרד התמ"ת בדבר הרשעות ו/או קנסות או העדרם של הרשעות וקנסות בגין הפרת חוקי העבודה. אם המציע או מי מבעלי השליטה בו נקנסו על ידי מינהל ההסדרה והאכיפה במשרד התמ"ת ב-2 קנסות או יותר בגין העבירות הנוגעות לחוקי העבודה בשנה שקדמה למועד האחרון להצעת הצעות למכרז זה הצעתו תיפסל.
7. המציע יצרף להצעתו נספח תמחירי שבו יצוינו מרכיבי השכר לעובדים והצהרה לעניין תשלום השכר לעובדים ועלות השכר למעביד.
8. מתקיים לגבי המציע האמור בחוות דעת רו"ח בנוגע להמשך קיומו כ"עסק חי".
9. המציע מחזיק ברשיון לעסוק כקבלן שירות כמשמעותו בחוק העסקת עובדים על ידי קבלני כוח אדם, תשנ"ו-1996.
10. השתתפות חובה בסיור מציעים.
11. המציע שילם את הסכום הנקוב תמורת השתתפותו במכרז עד למועד האחרון להגשת הצעות במכרז.

ד. מסמכים שעל המציע לצרף להצעתו, לצורך הוכחת עמידתו בתנאי הסף

1. במידה והמציע תאגיד - תעודת רישום תאגיד, שמות ופרטי מנהלי התאגיד.
2. אישור ניהול תקין מרשם העמותות, במידה והמציע עמותה רשומה.
3. התחייבות חתומה בדבר העסקת עובדים זרים כדין ותשלום שכר מינימום.
4. הצהרת המציע כי שילם בקביעות בשנה האחרונה לכל עובדיו כמתחייב מחוקי העבודה, צווי הרחבה וכו', וכי ישלם כנ"ל במהלך כל תקופת ההתקשרות.
5. התחייבות המציע לעמוד בכל הדרישות במפרט ללא יוצא מן הכלל.
6. אישור מעורך דין על התחייבות המציע לעשות שימוש אך ורק בתוכנות מחשב מורשות.
7. טופס חתום על ידי רו"ח המוכיח את היותו של המציע "עסק חי".

8. העתק נאמן למקור של רשיון לעסוק כקבלן שירות כמשמעותו בחוק העסקת עובדים על ידי קבלני כוח אדם, תשנ"ו-1996.
9. תצהיר בדבר קיום חובות לפי דיני העבודה ושמירה על זכויות עובדים.
10. מסמכים המעידים כי לרשות המציע סניפים ברחבי הארץ, ככל שיש לו – בערים בהן קיימים מתקנים בהם נדרשים השירותים נשואי מכרז זה.
11. על המציע שהינו חברה/שותפות רשומה לצרף להצעתו נסח חברה/שותפות עדכני מרשות התאגידים.
12. קבלה בדבר תשלום עבור מסמכי המכרז, יודגש כי הקבלה אינה ניתנת להעברה.

ה. סיור מציעים

סיור מציעים יתקיים באתרים ובמועדים כדלהלן:

מחוז חיפה והצפון - בתאריך 10.1.2012

במרכז הכשרה כרמיאל – בשעה 11:00

מחוז תל-אביב והמרכז – בתאריך 5.1.2012

ברח' אילת 59 תל-אביב – בשעה 10:00

במרכז הכשרה מלט"ב בחולון – בשעה 12:00

מחוז ירושלים – בתאריך 8.1.2012

ברח' יפו 30 – בשעה 10:00

במרכז הכשרה תל-ארזה – בשעה 12:00

האתרים הנ"ל הינם אתרים מייצגים בלבד בכל מחוז.

ההשתתפות חובה ורישום המשרד על ההשתתפות בסיורים הנ"ל מהווה תנאי סף

לכשירות ההצעה.

מציע יוכל להגיש הצעה רק למחוז שהוא לקח חלק בסיור שהתקיים באותו המחוז.

ניתן לעיין במסמכי המכרז ללא תשלום הן במשרדנו בכתובת הר"מ והן באתר האינטרנט – ניתן להוריד את המכרז ללא תשלום מאתר האינטרנט של המשרד שכתובתו: www.moital.gov.il תחת הכותרת "שירותים נבחרים" - "מכרזים" אך הגשת הצעה מחייבת תשלום עבור מסמכי המכרז.

את חומר המכרז ניתן לקבל גם במשרדי יחידת המכרזים, משרד התעשייה, המסחר והתעסוקה, רח' בנק ישראל 5, קריית הממשלה, ירושלים, קומה 4, חדר 4147, טלפון 02-6662600/1 בין השעות 9:00 – 15:00 כנגד הצגת טופס הפקדה מקורי ע"ס 500.-- ש"ח (שלא יוחזר) מבנק הדואר, סניף 001 לחשבון מס' 31514 לטובת משרד התעשייה, המסחר והתעסוקה, או תשלום באמצעות אתר האינטרנט בכתובת הנ"ל.

שאלות והבהרות **בכתב בלבד** לפקס מס' 02-6662937 עד לתאריך 17.1.2012 שעה 12:00 למר מיכאל אלאולוף, יש לוודא אישור קבלת הפקס בטלפון מס' 02-6662600/1.

תשובות יפורסמו באתר האינטרנט בכתובת הנ"ל החל מתאריך 24.1.2012.
התשובות לשאלות מהוות חלק בלתי נפרד ממסמכי המכרז.

על המציע להגיש הצעתו בשלושה עותקים כנדרש במכרז לתיבת המכרזים במשרד התעשייה, המסחר והתעסוקה, רח' בנק ישראל 5, קריית הממשלה, ירושלים, בקומת הכניסה ליד המעליות ע"ג התיבה רשום "משרד התעשייה, המסחר והתעסוקה".

המועד האחרון להגשת ההצעות למכרז ביום שלישי, י"ד שבט התשע"ב – 7.2.2012 עד השעה 12:00.

למען הסר ספק, מובהר כי במקרה של סתירה או אי התאמה בין נוסח המודעה לבין מסמכי המכרז האמור במסמכי המכרז גובר.

כתובתנו באינטרנט: www.moital.gov.il

נספח ט' 5

מסמך לתרגום לאנגלית שיש לצרף להגשת ההצעה למכרז פומבי מס' 46/3/12

למתן שירותי תרגום של מודעות מכרזים לערבית ו/או לאנגלית לצורך פרסום בעיתון ובאתר האינטרנט

מכרז מסגרת פומבי מס' 2011/070/0474/00 לאספקת משואות אור (פנס מנצנץ) עבור רשות שדות התעופה

רשות שדות התעופה (להלן "הרשות"), מזמינה בזאת, במסגרת מכרז מס' 2011/070/0474/00 (להלן "המכרז") מציעים להגיש הצעותיהם להתקשרות בחוזה לאספקת משואות אור (פנס מנצנץ) עבור רשות שדות התעופה.

1. רשאים להגיש הצעות רק מציעים בהם מתקיימים כל התנאים המצטברים המפורטים להלן:
 - 1.1 מציע אשר נכון למועד האחרון להגשת ההצעות, הינו תאגיד הרשום כדין בישראל או עוסק מורשה כדין בישראל.
 - 1.2 מציע כנ"ל, שהוא וכן מנהלו הכללי, ובמידה והמציע הנו תאגיד – גם כל בעל אמצעי שליטה משמעותי במציע, לא הורשעו בכל ערכאה שהיא בעבירה על פי איזה מסעיפים הבאים עפ"י חוק העונשין, התשל"ז – 1977: 100, 112, 237, 290-291, 300, 305, 330, 383, 422-425 ו/או עפ"י חוק הפיקוח על מצרכים ושירותים, התשי"ח-1957, ואם הורשעו במי מהעבירות כאמור חלפו חמש שנים ומעלה מיום תום ריצוי העונש בגינן.
 - "בעל אמצעי שליטה משמעותי" – מי שהנו מחזיק בעשרים וחמישה אחוזים או יותר מן הערך הנקוב של הון המניות המונפק של המציע ו/או מכוח ההצבעה במציע ו/או שהנו רשאי למנות עשרים וחמישה אחוזים או יותר מהדירקטורים במציע.
 - 1.3 מציע כנ"ל, המנהל עסקיו כדין על פי פקודת מס הכנסה וחוק מס ערך מוסף, תשל"ו – 1975, ושהינו בעל כל האישורים הנדרשים לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, תשל"ו – 1976.
 - 1.4 מציע כנ"ל, אשר הוא ו/או מי מטעמו שילמו את דמי השתתפות במכרז.
 - 1.5 מציע כנ"ל, אשר במהלך כל אחת מהשנים 2009, 2010 ו-2011 ספיק בעצמו ללקוחות משואות אור, מכל סוג שהוא, לכל הפחות בהיקף של 100 יחידות, בכל אחת מהשנים הנ"ל.
 - 1.6 מציע אשר ספיק טובין / שירות לרשות והחזרה עימו בוטל על-ידי הרשות עקב אי עמידת המציע בתנאי ההתקשרות והפרת החוזה, וזאת בשלוש שנים האחרונות שקדמו לפרסום המכרז, לא יוכל להגיש הצעתו למכרז זה. היה והגיש הצעה- הצעתו תיפסל על הסף ולא תידון.
 - 1.7 מציע אשר חזר בו מהצעתו במכרז או מהצעתו בהליך תחרותי אחר, לאחר שהוכרז כזוכה באותו הליך, או שמסר לועדת המכרזים מידע מטעה, או שנהג במהלך המכרז בעורמה, וזאת בשלוש השנים האחרונות שקדמו לפרסום המכרז תהא לרשות שקול דעת במסגרת בדיקת ההצעות לפסול את הצעתו.
 - לצורך סעיפים 1.6-1.7: "מועד פרסום המכרז" - היום בו פורסמה, לראשונה, הזמנת ההצעות למכרז.
 - 1.8 הרשות מדגישה ומבהירה בזה, כי התנאים המקדמיים ויתר הדרישות המפורטות במסמכי המכרז צריכים להתקיים במציע עצמו, אלא אם כן הוגדר אחרת ובמפורש בתנאים המקדמיים ו/או ביתר הדרישות המפורטות במסמכי המכרז.
 - 1.9 הרשות מבקשת להבהיר בזאת, למען הסר ספק, כי על אף האמור בסעיף 1.8 זה לעיל, לצורך עמידה בתנאי המקדמי הנקוב בסעיף 1.5 לעיל, יהיה המציע רשאי להסתמך על הניסיון שנצבר על ידי עוסקים/ים מורשה/ים בעל/י אמצעי שליטה משמעותי/ים במציע (כהגדרת מונח זה בסעיף 1.2 לעיל) (להלן, יחדיו: "העוסק המורשה"), במהלך התקופה הקודמת למועד ייסודו של המציע על ידי העוסק המורשה.
 - 1.10. כמו כן, אין להגיש הצעות במשותף, דהיינו הצעה אחת המוגשת על-ידי שני מציעים במשותף, או יותר.

2. תקופת התקשרות

- א. תקופת ההתקשרות המוצעת הינה שלוש שנים.

ב. לרשות שמורה האופציה הבלעדית להאריך את תקופת ההתקשרות לתקופה או לתקופות נוספות שלא יעלו יחדיו על תקופת הארכה כוללת של 24 חודשים, בכל תמהיל שהוא.

ג. ההליך התחרותי – המכרז הינו מסוג מכרז עם בחינה דו- שלבית.

3. א. עיון במסמכי המכרז:

כל אדם המבקש להשתתף במכרז יוכל לעיין ולקבל לידייו את מסמכי המכרז באופן ובמועדים המפורטים להלן:

1. באתר האינטרנט של הרשות: www.iaa.gov.il (להלן: "אתר האינטרנט"),

2. במשרדי אגף הלוגיסטיקה בנתב"ג, טרמינל מס' 1, קומה ב' חדר 209 (להלן: "משרדי הרשות"),
וזאת עד ליום 7.5.12 בימים א' - ה', בין השעות:
10:00-12:00.

בין התאריכים 8-12.4.12 לא יהיה ניתן לעיין במסמכי המכרז במשרדי הרשות.

3. כל הבהרה ו/או שינוי ו/או עדכון שיופץ במסגרת המכרז, יצורף גם כחלק בלתי נפרד למסמכי המכרז המצויים במשרדי הרשות ובאתר האינטרנט, באופן שבו יוכל כל אדם לעיין בכל עת, במסמכי המכרז וכן בכל הבהרה ו/או שינוי ו/או עדכון שיופץ במסגרת המכרז נכון למועד העיון האמור. יודגש, כי על כל משתתף פוטנציאלי, חלה החובה לעקוב אחר כל שינוי או הבהרה אשר יפורסמו באתר האינטרנט ו/או במשרדי הרשות בקשר למכרז זה.

ב. השתתפות במכרז:

תנאי מקדמי להשתתפות במכרז הנו תשלום דמי השתתפות בסך של 300 ₪ (כולל מע"מ). שלא יוחזרו. התשלום הינו בעבור ההשתתפות במכרז בלבד ואינו מקנה למשלם כל זכות אחרת לגבי המכרז. מציע המבקש להשתתף במכרז יוכל לשלם את דמי ההשתתפות באופן ובמועדים המפורטים להלן. יודגש, כי לא ניתן יהיה לשלם עבור ההשתתפות במכרז לאחר מועדים אלו וכי עמידה בהם מהווה תנאי סף להשתתפות במכרז:

בכרטיס אשראי באמצעות אתר האינטרנט, עד ליום 6.5.12 בשעה: 23:30.
באגף התקבולים של הרשות הנמצא במשרד הראשי בנתב"ג, קומת הכניסה, וזאת לא יאוחר מיום 7.5.12, במהלך הימים א' - ה', בין השעות: 10:00-12:00 (לא ניתן לשלם באמצעות כרטיס אשראי).

בין התאריכים 8-12.4.12 לא יהיה ניתן לשלם את דמי ההשתתפות במשרדי הרשות לתשומת לב המציעים, כי קיים הבדל בין מועד יום התשלום באמצעות אתר האינטרנט לבין מועד סיום התשלום באמצעות משרדי הרשות.

ג. המועד האחרון להגשת ההצעות הינו 14.5.12 עד השעה 10:00 באמצעות תיבת המכרזים הנמצאת במשרד הראשי של הרשות בנתב"ג קומה א' משרד ארכיב חדר מס' 140. הצעות שגיגעו לתיבת המכרזים לאחר המועד והשעה הנקובים בסעיף זה לא יתקבלו ולא יידונו.

ד. נציג הרשות אליו ניתן להפנות שאלות ובירורים בהקשר למודעת מכרז זה הינו נציג אגף לוגיסטיקה גב' רבקה בוטרשוילי, באמצעות פקס שמספרו 03-9750384. יש לוודא קבלת הפנייה ברשות, באמצעות טלפון שמספרו 03-9750583.

4. מודגש ומוצהר בזאת, כי בכל מקרה של סתירה או אי התאמה בין מסמכי המכרז לאמור במודעה שלעיל, יגברו תנאי מסמכי המכרז הנמצאים בתיבת המכרזים של הרשות.

